



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА NITZAVIM • МААМАР 3

כי קרוב אליך הדבר מאד בפֿיך וגו'

Ибо весьма близко к тебе
слово это — в устах твоих



То, что выше понимания, всё же близко: посредством Торы и
тшувы, в которой человек отдаёт свою волю, еврей
достигает окружающего света Б-га (совев коль альмин) и
Айин, из которого вся жизненная сила — каждый год и
каждый день — создаётся заново.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/nitzavim/3/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

То, что выше понимания, всё же близко: посредством Торы и тшувы, в которой человек отдаёт свою волю, еврей достигает окружающего света Б-га (совев коль альмин) и Айин, из которого вся жизненная сила — каждый год и каждый день — создаётся заново.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар задаётся вопросом, почему во Второзаконии **30:11** сказано, что Тора «не скрыта (нифлеит)» и «не далека». Нифлеит означает также «отделённая»: у Б-га, Торы и Израиля есть раскрытая сторона — мемале коль альмин, которая входит внутрь и может быть постигнута, — и скрытая сторона — совев коль альмин, которая окружает. Благодаря двум слоям Торы мемале коль альмин облачается в самую сущность души, а совев коль альмин светит ей извне. Слова «которую Я заповедую тебе сегодня» означают, что Тора должна быть новой каждый день. Б-г выше времени: всё время возникло из одной мысли, а в каждый Рош а-Шана нисходит новая общая жизненная сила на весь год и разделяется на месяцы и дни, поэтому каждый день и вера каждого дня новы. В душе любовь, рождающаяся из понимания, — это мемале коль альмин; «всеми силами твоими» — это совев коль альмин, которого достигают посредством тшувы и самопожертвования, не имеющих основания в разуме, поскольку они выше разума. Само творение — это скачок из Айин, а не цепь причин, поэтому, чтобы привлечь новую жизненную силу, необходимо отдать свою волю. Тогда мицва действительно «совершается» заново, как «совершается» жертва Рош а-Шана, и даже высшая тшува «весьма близка».

ПЛАН

1 Не скрыта, не далека

¶1-2

Нифлеит означает «отделённая». У Б-га, Торы и Израиля есть раскрытая сторона (мемале коль альмин) и скрытая сторона (совев коль альмин); посредством Торы мемале коль альмин пребывает внутри души, а совев коль альмин светит вокруг неё.

2 Новая каждый день

¶3-10

Слово «сегодня» учит, что Тора должна быть новой каждый день. Б-г выше времени; в Рош а-Шана привлекается новая общая жизненная сила на весь год, которая разделяется на месяцы и дни; Тора и вера человека обновляются каждый день.

- 3 Два уровня в душе** ¶11–12
- Любовь, рождающаяся из выбора разума, — это мемале коль альмин души, «всем сердцем твоим и всей душой твоей»; «всеми силами твоими» — это её совет коль альмин, которого достигают посредством тшувы с самопожертвованием, причины для которой Тора не приводит.
-
- 4 Выше цепи: творение из ничего** ¶13–15
- Тшува привлекает свет из того, что выше упорядоченной цепи души, подобно тому как творение — это не причинно-следственная связь, а скачок из Айин: «Я первый» (Хохма из ничего) и «Я последний» (материя из духовной речи).
-
- 5 Отдать свою волю** ¶16–19
- Чтобы привлечь свет из Айин, особенно в Рош а-Шана, человек отдаёт свою волю в том, что касается зрения, слуха, речи и желаний, желая только Самого Б-га; это достигает Источника и делает изучение Торы лишма.
-
- 6 «Исполнить её»: творить заново** ¶20–24
- Мицву «совершают», а не просто соблюдают: самопожертвование достигает того, что выше имени Б-га, — «Я», Его сущности, подобно тому как «совершается» жертва Рош а-Шана и как сказано в Зоаре: «действие выше».
-
- 7 Желание одного лишь Б-га; две тшувы** ¶25–27
- Размышление о том, что все миры связаны временем, пробуждает стремление к одному лишь Б-гу. Десять дней тшувы возвышают десять сил души; нижняя тшува — это мемале коль альмин, высшая тшува — совет коль альмин, и обе близки.
-

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Мемале коль альмин и совет коль альмин ממלא וסובב

Два способа проявления Б-жественного света: мемале коль альмин входит в каждую вещь и может быть постигнут; совет коль альмин окружает её и превосходит её. Маамар обнаруживает оба этих аспекта в Б-ге, Торе и душе.

Общее и частное (клаль и прат) כלל ופרט

Общая жизненная сила включает в себя все частные проявления, а затем разделяется на них: одна мысль — на множество слов, один год — на месяцы и дни.

Нечто из ничего משהוא מן ה"אין"

Творение — это не цепь причин и следствий (иштал-шелут), а скачок (дилуг) из Айин; это верно даже в отношении высшей Хохмы и материального мира.

Айин (ничто) אין

Источник, превосходящий всякое определение, откуда должно исходить каждое новое привлечение жизненной силы; буквы слова «ани» («я») составляют слово «айин».

Отдать свою волю מסירת הרצון

Самопожертвование, воплощаемое изо дня в день: отодвигать в сторону собственные желания в том, что касается зрения, слуха, речи и действий, и желать только Самого Б-га.

Нижняя и высшая тшува תשובה תחתונה ועילאה

Нижняя тшува связывает мысль, речь и действие с Б-гом — каждое в своей мере (мемале коль альмин); высшая тшува — это «всеми силами твоими», совет коль альмин души.

Не скрыта, не далека

1 כי קרוב אליך הדבר מאד בפ"ך^{1,2} וגו'. (פ"ה דעירובין נ"ד א' רבות כי תשא פ"ז [פרק ז'] וס"פ נצבים תד"א [תנא דבי אליהו] ח"א [חלק א'] פכ"ז ח"ב [חלק ב'] פ"ד [פרק י"ד / פרשה י"ד]) להבין כפל הלשון במה שנאמר תחלה לא נפלאות היא ממך ולא³ רחוקה היא.

«Ибо слово это очень близко к тебе, в устах твоих» и т. д. (Эрувин, глава 5, лист 54a; [Мидраш] Рабба, Ки Тиса, глава 7, и конец Ницавим; Тана де-вей Элиягу, часть I, глава 27, [и] часть II, глава 14.) [Нужно] понять удвоение выражения в словах, сказанных сначала: «Не скрыто оно от тебя и не далеко оно».

Маамар начинается стихом из Дварим 30:14: «Ибо слово это очень близко к тебе, в устах твоих и в сердце твоём, чтобы исполнять его». В скобках Алтер Ребе указывает источники, в которых мудрецы истолковывают этот стих: Талмуд, трактат Эрувин (54a), Мидраш Рабба и Тана де-вей Элиягу. Вопрос касается стиха из Дварим 30:11, расположенного несколькими стихами выше: почему одно и то же сказано дважды — «не скрыто» и «не далеко»?

אך הנה נפלאות עם שהוא לשון פלא הוא ג"כ לשון הפרשה. כמו לפלא נדר⁴ (בפ' אמור כ"ב כ"א).

Однако слово «нифлейс», хотя оно означает нечто чудесное (пеле), также означает отделение, как в выражении «лефале недер» — «отделить обет» (в главе Эмор, 22:21).

Ответ начинается с разбора слова «нифлейс». Корень «пеле», помимо значения «чудо», может означать «отделять»: приносящий жертву «лефале недер» (Ваикра 22:21) отделяет её своим словом, давая обет.

ותרגומו לפרשא⁵ וכן פרש"י [פירש רש"י / פירוש רש"י] שם להפריש⁶ וכנזכר מזה בד"ה ואכלתם אכול⁷ גבי להפליא (ואפשר שהם ענין אחד כי מה שהוא מופרש ומובדל הרי זה כענין הפלא שהוא ג"כ ענין המכוסה ונעלם ואינו מושג וכ"כ [וכן כתב] בשרשים)

А Таргум переводит его как «лефараша» — «отделить», и так же Раши объясняет это место: «отделить» («леафриш»); об этом также упоминается в маамаре, начинающемся словами «И будете есть досыта», при разборе слова «леафли» — «чудесным образом». (Возможно, речь идёт об одном понятии: ведь то, что отделено и обособлено, подобно чудесному, которое также связано с тем, что сокрыто, скрыто и непостижимо. Так сказано и в «Шорашим» [«Книге корней»].)

Таргум Онкелос переводит слово как «лефараша» — «отделить», и Раши объясняет его таким же образом. Алтер Ребе также вспоминает свой маамар на стих из Йозефа 2:26, где встречается тот же корень в слове «леафли» — «чудесным образом». Он предполагает, что оба значения, по сути, связаны: отделённое также сокрыто и непостижимо, а именно это и делает его чудесным. То же утверждается в упомянутом им словаре корней.

והענין כי תלת דרגין אינון מתקשראן דא בדא קודשא ב"ה ואורייתא וישראל וכל חד דרגא על דרגא סתים וגליא⁸ פ"י שכל אחד הוא בבחי' סובב וממלא.

И объяснение таково: «Три ступени связаны одна с другой: Святой, благословен Он, Тора и Израиль; и каждая ступень — выше другой, сокрытая и явленная». То есть каждая из них пребывает в аспекте света, окружающего все миры (совев коль альмин), и света, наполняющего все миры (мемале коль альмин).

Это учение Зоара (З:73а): Б-г, Тора и народ Израиля связаны между собой, и в каждом из них есть сокрытая и явленная сторона. Алтер Ребе соотносит их с двумя видами Б-жественного света: мемале коль альмин, который изнутри наполняет каждую вещь в соответствии с её мерой, и совев коль альмин, который окружает её и превосходит её.

ממלא הוא בבחינת הלבשה והשגה ונק' גליא וכמ"ש בד"ה ונקדשתי בתוך בני ישראל⁹ בפ"י וענין עלמא דאתגלייא.¹⁰

Мемале пребывает в аспекте облачения и постижения и называется «явленным», как объясняется в маамаре, начинающемся словами «И освящусь среди сынов Израиля», при разборе значения и понятия раскрытого мира (альма де-итгалия).

Мемале относится к «явленной» стороне, потому что он облачается в вещи и доступен постижению разумом. Алтер Ребе отсылает к своему маамару на слова «И освящусь среди сынов Израиля» (Ваикра 22:32), где объясняет каббалистический термин «раскрытый мир» (альма де-итгалия).

2 וסובב הוא למעלה מהדעת וההשגה ועמ"ש בד"ה וידעת היום גבי דעת ואמונה. ומ"ש בד"ה וירא ישראל את כו' ויאמינו בה.¹¹

А свет, окружающий все миры (совев коль альмин), выше знания (Даат) и постижения. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Знай же ныне», о знании и вере, а также в маамаре, начинающемся словами «И увидел Израиль...», «и поверили в Авая».

Совев выше знания и постижения: разум не способен постичь его, и человек соотносится с ним посредством веры. Альтер Ребе ссылается на свои маамары о словах «Знай же ныне» (Дварим 4:39), где говорится о знании и вере, и о словах «И увидел Израиль... и поверили в Авая» (Шмот 14:31).

ובתורה יש ג"כ גליא וסתים וכמ"ש בד"ה תורה צוה. ובנשמות ישראל יש ג"כ גליא וסתים כמבואר לעיל ע"פ

И в Торе также есть открытая и сокрытая стороны, как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Тора, которую заповедал [нам Моше]». И в душах Израиля также есть открытая и сокрытая стороны, как объясняется выше в связи со словами [стиха]

У Торы также есть открытая и сокрытая стороны, как он объясняет в маамаре о словах «Тору заповедал нам Моше» (Дварим 33:4). То же относится и к душам Израиля, как объяснялось ранее в этой книге в маамаре о словах «Когда выйдешь [на войну]».

כי תצא ובד"ה היום הזה מצוך ובד"ה יונתי בחגי' ¹² וישראל מתקשראן באורייתא שהשגת התורה מלובשת בכל אחד ואחד מישראל. כמ"ש וזאת לפנים ¹³ בישראל ¹⁴ ואין זאת אלא תורה שהיא מלובשת בפנימיות כו'

«Когда выйдешь», а также в маамаре, начинающемся словами «В этот день... заповедует тебе», и в маамаре, начинающемся словами «Голубка моя, в расселинах». И Израиль связан с Торой, ибо постижение Торы облачено в каждом из сынов Израиля, как написано: «И это было прежде (лефаним) в Израиле», а «это» — не что иное, как Тора, которая облачена во внутреннюю сторону (пнимият) и так далее.

Он добавляет ссылки на свои маамары о словах «В этот день Б-г, Вс-вышний твой, заповедует тебе» (Дварим 26:16) и «Голубка моя, в расселинах скалы» (Шир а-ширим 2:14). Израиль связан с Торой, потому что понимание Торы облачено в каждом еврее. В словах «И это было прежде (лефаним) в Израиле» (Рут 4:7) слово «это» истолковывается как Тора, а «лефаним» — как «лифним», «внутри», то есть во внутреннем существе человека.

(עמ"ש סד"ה ראה אנכי נותן ובד"ה ויהי מקץ ועיין מענין וזאת לפנים ברות ר"פ נשא וברות ע"פ זה זח"ג [זהר חלק ג] חקת ק"פ סע"א [סוף עמוד א]) ואורייתא מתקשראה בקודשא בריך הוא ¹⁵ דאורייתא וקוב"ה [וקודשא בריך הוא] כולא חד ע' עיין [כפ' בשלח (ד"ס סע"א [סוף עמוד א]).

(См. сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Смотри, Я даю», и в маамаре, начинающемся словами «И было в конце»; а также о словах «И это было прежде в Израиле» — в Рут, в начале главы Насо, и в Рут о данном стихе; [см.] Зоар, часть III, Хукат, лист 180, конец стороны а.) И Тора связана со Святым, благословен Он, ибо Тора и Святой, благословен Он, — одно целое; см. [Зоар,] главу Бешалах (лист 60, конец стороны а).

В скобках он указывает на дополнительные обсуждения, среди них — на Зоар о Хукат (3:180a), где истолковывается стих из Рут. Затем следует второе звено этой связи: Тора связана с Б-гом, ибо «Тора и Святой, благословен Он, — одно целое». Здесь он ссылается на Зоар о Бешалах (2:60a).

והיינו שהתורה היא הממוצע המחבר ומקשר בחינת אלהותו ית' בנש"י [בנשמות ישראל] בבחינת ממלא ובבחינת סובב שיהא התקשרות בחי' גליא שבנש"י [שבנשמות ישראל] לבחי' גליא דהקב"ה בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין].

Иными словами, Тора — посредник, соединяющий и связывающий уровень Б-жественности Вс-вышнего, благословен Он, с душами Израиля — как в аспекте света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), так и в аспекте совев: чтобы открытый аспект душ Израиля был связан с открытым аспектом Святого, благословен Он, — с аспектом мемале коль альмин,

Таким образом, Тора служит посредником, связывающим души Израиля с Б-гом на обоих уровнях. Ее открытая сторона связывает открытый аспект души — ее понимание — с открытым Б-жественным светом, мемале коль альмин, светом, наполняющим миры.

ובחינת פנימיות וסתים שבנש"י [שבנשמות ישראל] לבחי' סובב כל עלמין והיינו ע"י דאורייתא ג"כ סתים וגליא

а внутренний и сокрытый аспект душ Израиля — с аспектом совев коль альмин. И это происходит благодаря тому, что Тора также имеет сокрытую и открытую стороны.

Ее сокрытая, внутренняя сторона связывает сокрытое, сокровенное ядро души с совев коль альмин — светом, который выше миров. Тора способна соединять оба уровня, потому что и у нее есть сокрытая и открытая стороны.

(ועמ"ש בד"ה ולא תשבית מלח¹⁶ וסד"ה שובה ישראל ועמ"ש בביאור ע"פ ועשו להם ציצית בענין עוטה אור כשלמה¹⁷ ובענין שהתורה ניתנה באש שחורה ע"ג [על גביו] אש לבנה דהיינו שיש בה פנימיות וחיצוניות כו')

(См. сказанное в маамаре, начинающемся словами «И не устраняй соль», и в конце маамара, начинающегося словами «Вернись, Израиль»; см. также сказанное в объяснении стиха «И сделают себе цицит» — о словах «Он облачается светом, как одеждою», а также о том, что Тора была дана как черный огонь на белом огне, то есть в ней есть внутренняя сторона (пниміют) и внешняя сторона (хицоніют) и так далее.)

Он ссылается на дополнительные обсуждения: о словах «И не устраняй соль [завета]» (Ваикра 2:13), в конце маамара «Вернись, Израиль» (Ошеа 14:2), а также в объяснении отрывка о цицит (Бемидбар 15:38) — о Б-ге, Который «облачается светом, как одеждою» (Теилим 104:2). Образ Торы, данной как черный огонь на белом огне, также показывает, что у нее есть внешняя и внутренняя стороны.

וזהו כי המצוה הזאת כו' לא נפלאה¹⁸ וגוי ר"ל [רוצה לומר] שאינו מופרש ממך כלל דהיינו שהיא בחינת ממלא שמתלבש בתוך עצמות נשמות ישראל. ולא רחוקה היא בחינת סובב שאינה מתלבשת אבל אינה רחוקה שמאיר דרך מקיף.

И в этом смысл слов «Ибо эта заповедь... не скрыта...»: то есть она вовсе не отделена от тебя; это означает, что она относится к уровню мемале коль альмин, который облачается в самое существо душ Израиля. «И не далека она» — это аспект совев, который не облачается, но все же не далек, ибо сияет посредством окружающего света (макиф).

Теперь стих становится понятен. «Не скрыта» (нифлейс) означает «не отделена от тебя»: это мемале коль альмин, облачающийся в самое существо еврейской души. «И не далека она» — это совев, который не входит в душу, но все же не отстоит от нее, поскольку сияет вокруг нее как окружающий свет (макиф).

РАЗДЕЛ 2 • 10-13

Новая каждый день

3 ופי' אשר אנכי מצוך היום¹⁹ היינו כי בכל יום יהיו בעיניך כחדשים כי התורה נצחית ובכל יום אנו אומרים היום וכן והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום²⁰ אמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] שיהיו בעיניך כחדשים.^{21,22}

А смысл слов «которую Я заповедую тебе сегодня» таков: каждый день она должна быть в твоих глазах как новая, ибо Тора вечна, и каждый день мы говорим: «сегодня». И так же о словах «И да будут эти слова, которые Я заповедую тебе сегодня»: наши мудрецы, благословенной памяти, сказали, что они должны быть в твоих глазах как новые.

Слова стиха «которую Я заповедую тебе сегодня» учат, что слова Торы должны ощущаться новыми каждый день: Тора вечна, и всё же каждый день мы говорим: «сегодня». Мудрецы истолковали слово «сегодня» в молитве «Шма» (Дварим, 6:6) так же; и Раши (к Дварим, 26:16) формулирует это так: каждый день они должны быть в твоих глазах как новые, словно тебе заповедали их именно в этот день.

4 ועמ"ש מזה בדי"ה ציון במשפט תפדה. וכמאמר היום לעשותם ולמחר לקבל שכרם^{23,24} שכל עוה"ז עד למחר שהוא קבול שכר נקי היום.

И см. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами: «Сион будет искуплен правосудием». И, как сказано: «Сегодня — исполнять их, а завтра — получать награду»: весь этот мир до «завтра», то есть до получения награды, называется «сегодня».

Альтер Ребе отсылает к своему маамару на слова «Сион будет искуплен правосудием» (Йешаягу 1:27). Мудрецы говорят: «Сегодня — исполнять их, а завтра — получать награду»: вся жизнь в этом мире — время исполнения, и потому она называется «сегодня»; «завтра» наступит лишь во время получения награды.

ובראש השנה אנו אומרים זה היום תחלת מעשיך²⁵ שכל ר"ה [ראש השנה] נעשה בבחי' היום מחדש ונמשך על כל השנה.

А в Рош а-Шана мы произносим: «Этот день — начало Твоих деяний», ибо каждый Рош а-Шана заново становится уровнем «сегодня», и это распространяется на весь год.

В молитве Мусаф на Рош а-Шана мы произносим: «Этот день — начало Твоих деяний». Таким образом, каждый Рош а-Шана становится новым «сегодня», и его воздействие распространяется на весь год.

אך צריך להבין מה שאמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] אדם נדון²⁶ בכל יום גם ראש חדש נקרא ראשי חדשים וכן שבת מדי חדש בחדשו ומדי שבת בשבתו.^{27,28}

Но необходимо понять сказанное нашими благословенной памяти мудрецами: «Человек судим каждый день». Кроме того, Рош Ходеш называется «главами месяцев», и так же о Шабате сказано: «От новомесячья до новомесячья и от одного Шабата до другого».

Но возникает вопрос: если Рош а-Шана обновляет весь год, почему мудрецы говорят, что человек судим каждый день? И почему начала месяцев названы «главами месяцев» (Бемидбар 28:11), а каждый Шабат также отмечен как начало, как сказано: «От новомесячья до новомесячья и от одного Шабата до другого» (Йешаягу 66:23)?

5 והענין שהוא ית' למעלה מהזמן לכן כל בחינת זמן של ששת ימי באשית במחשבה אחת נברא²⁹ צופה

И объяснение таково: Он, благословен Он, выше времени; поэтому весь временной аспект шести дней творения был создан одной мыслью. Он видит

Здесь начинается ответ: Б-г выше времени. Поэтому всё время, начиная с шести дней творения, было создано одной мыслью, как сказано в Зоаре (2:20a), что все миры возникли в одной мысли и были созданы в ней.

ומביט עד סוף כל הדורות³⁰ בסקירה והארה אחת כמ"ש ויצא כברק חצו³¹ שהוא בדרך סקירה והארה אחת כל שבעת ימי בראשית וימות המשיח ותחיית המתים.

и обозревает все поколения до конца в одном взгляде и озарении, как сказано: «И стрела Его вылетит, как молния»: то есть все семь дней творения, дни Машиаха и воскресение мёртвых — словно одним взглядом и одним озарением.

Как мы говорим в мусафе Рош а-Шана, Б-г «видит и обозревает все поколения до конца» — все их одним взглядом; ср. Талмуд (Рош а-Шана 18a): «все они обозреваются одним взглядом». Стих «Стрела Его вылетит, как молния» (Зехарья 9:14) истолковывается как одна вспышка, охватывающая вместе семь дней творения, дни Машиаха и воскресение мёртвых.

6 וכן חמשים אלפים יובלות³² שהם גילויים ועליות בעילוי אחר עילוי כולם נבראו במחשבה אחת שהוא חיות כללות [עמ"ש מזה בביאור ע"פ יונתי בחגוי הסלע]³³ כמ"ש

И так же пятьдесят тысяч юбилеев, которые представляют собой раскрытия и восхождения, одно выше другого: все они были сотворены одной мыслью, являющейся общей и собирательной жизненной силой (клалут) [см. об этом в объяснении стиха «Голубка моя, в ущельях скалы»], как сказано:

То же относится к «пятидесяти тысячам юбилеев» — раскрытиям и восхождениям, одному выше другого (в одном рукописном варианте сказано: «все тысячи юбилеев»). Все они были сотворены одной мыслью — единой общей и собирательной жизненной силой. Алтер Ребе отсылает к своему объяснению слов «Голубка моя, в ущельях скалы», напечатанному далее в этой книге.

פותח את ידך³⁴ ומשביע לכל חי רצון שיש כמה בחי' חי כמ"ש חי חלי הוא יודוך לכן נאמר לכל חי שכל עולם מקבל חיותו בפרטיות

«Ты открываешь руку Свою и насыщаешь всякое живое желанием»: ведь есть несколько уровней «живого», как сказано: «Живой, живой — он будет благодарить Тебя»; поэтому сказано «всякое живое», поскольку каждый мир получает жизненную силу в отдельности.

В стихе «Ты открываешь руку Свою и насыщаешь всякое живое желанием» (Псалмы 145:16) сказано «всякое живое», поскольку уровней жизни много, о чём свидетельствует повторение слова в стихе «Живой, живой — он будет благодарить Тебя» (Йешаягу 38:19). Каждый мир получает свою особую жизненную силу.

אבל הכל הוא בחיי רצון אחד פשוט ובהשתלשל לדיבור עליון נעשה עשרה מאמרות ע"ד משל מפשרי
 אחזה³⁵ אלוה שהדיבור

Но всё это — один простой уровень желания; когда же оно нисходит в высшую речь, то становится десятью речениями. В качестве примера — [сказанное]: «От плоти моей узрю Б-га»: речь

И всё же всё это исходит из одного простого Б-жественного желания, которое, нисходя в высшую речь, становится Десятью речениями творения. Алтер Ребе приводит аналогию из жизни человеческой души, следуя словам «От плоти моей узрю Б-га» (Иов 19:26): человек может постигать Б-жественное, исходя из самого себя.

נחלק לפרטי פרטים ובמחשבה הוא כולל כל הדבורים במחשבה אחת מכ"ש [מכל שכן] למעלה ככל
 הפרטים נכללים בחיות כללי אחד:³⁶

делится на мельчайшие подробности, тогда как мысль объединяет все слова в одной мысли; тем более это верно наверху, где все подробности включены в одну общую жизненную силу.

У человека речь делится на множество отдельных слов, тогда как мысль удерживает их все в одной мысли. Тем более это верно наверху: все частности творения заключены в одной общей жизненной силе.

7 והנה כל החיות של כל השנה הוא נמשך ברי"ה [בראש השנה] כי אדם נברא³⁷ בראש השנה. והעולם נברא
 בכ"ה באלול³⁸ וכיום וי"ו נברא אדם בצלמנו כדמותנו³⁹

И вот вся жизненная сила всего года нисходит в Рош а-Шана, ибо человек был создан в Рош а-Шана. Мир был создан двадцать пятого Элула, а на шестой день был создан человек — «по образу Нашему, по подобию Нашему»,

Вся жизненная сила года нисходит в Рош а-Шана, в годовщину создания человека. Согласно мидрашу (Ваикра Рабба 29:1), мир был создан двадцать пятого Элула, поэтому шестой день, когда человек был создан «по образу Нашему, по подобию Нашему» (Берешит 1:26), пришёлся на первое Тишрея — Рош а-Шана.

שהוא כולל כל הנבראים כולם כמ"ש ויפח באפיו נשמת חיים⁴⁰ שהיתה נשמתו כוללת כל
 הנשמות.^{41, 42}

ибо он включает в себя все творения без исключения, как сказано: «И вдохнул в его ноздри душу жизни», — ведь его душа включала в себя все души.

Человек включает в себя всё творение, а его душа, которую Б-г вдохнул в него (Берешит 2:7), включала в себя все души. В «Шаар а-Гилгулим», одном из источников, указанных в примечании «Кехот», говорится, что изначально все души были включены в Адама.

לכן בכל ר"ה [ראש השנה] נעשה צירוף חדש⁴³ שהוא הארה מהמקור שהוא הסוכב חיות כללי על כל השנה וכל שנה ושנה הוא צירוף לחיות חדש ואח"כ נתחלק לפרטים

Поэтому в каждый Рош а-Шана складывается новое сочетание [букв], являющееся сиянием от Источника — света, окружающего все миры (совев коль альмин), — общей жизненной силой на весь год. Каждый год представляет собой сочетание для новой жизненной силы, а затем она разделяется на частные составляющие,

Поэтому в каждый Рош а-Шана образуется новое «сочетание» (цируф): буквы Б-жественной речи, дающей жизнь творению, складываются заново. Это сияние от Источника, совев, служит общей жизненной силой на весь год, так что у каждого года есть своя жизненная сила.

שהם י"ב חדשים וכל חדש מקבל חיות מהארת הכלל והיום הוא הפרט מכלל החדש ומקבל ממנו חיותו.

которыми являются двенадцать месяцев. Каждый месяц получает жизненную силу от сияния общего целого (клаль), а день — это частное в общем [жизненном потоке] месяца, и он получает от него свою жизненную силу.

Затем эта общая жизненная сила разделяется на частные составляющие — двенадцать месяцев. Каждый месяц получает жизненную силу от общего света года, а каждый день, будучи частным в пределах своего месяца, получает жизненную силу от месяца.

8 ולכן אמרו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] איזה חג שהחודש מתכסה בו⁴⁴ הוא ראש השנה שהוא המקור הכולל לכן הארת החודש מתבטל בו כביטול זיו השמש בשמש [ועמ"ש בד"ה יביאו לבוש מלכות⁴⁵ גבי

Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Какой праздник приходится на время, когда месяц скрыт?» Это Рош а-Шана, всеобъемлющий источник; поэтому сияние месяца в нем устраняется, подобно тому как луч солнца исчезает в самом солнце (см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Пусть принесут царское одеяние», о

В Талмуде (Рош а-Шана 8a-b) Рош а-Шана назван праздником, «когда месяц скрыт», поскольку он приходится на начало месяца, когда луна не видна. Альтер Ребе раскрывает внутренний смысл этих слов: Рош а-Шана — всеобъемлющий источник года, поэтому собственный свет месяца устраняется в нем, как солнечный луч теряется в солнце. Он отсылает к своему маамару в «Тора Ор» на слова «Пусть принесут царское одеяние» (Эстер 6:8).

ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] הנביאים והכתובים עתידים להבטל⁴⁶ כו' ע"ש] כמאמר ברוך שאמר והיה העולם הוא חיות כללי לכל העולם וזהו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] והלא במאמר אחד⁴⁷ היה יכול להבראות⁴⁸

Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали, что пророки и Писания в будущем будут упразднены и т. д.; см. там). Подобно сказанному: «Благословен Тот, чьим речением возник мир»: это всеобщая жизненная сила всего мира. И это то, о чем наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Разве нельзя было сотворить его одним речением?»

В том маамаре говорится о высказывании, что в будущем пророки и Писания будут упразднены; в другом месте Альтер Ребе объясняет, что это означает: они затмятся, как свеча перед факелом. Слова утренней молитвы «Благословен Тот, чьим речением возник мир» относятся к всеобщей жизненной силе всего мира; к ней же относится вопрос Мишны: «Разве нельзя было сотворить его одним речением?» (Авот 5:1).

שהוא החיות כללי [ועמ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] בפי' תולדות בדף קל"ה ע"א בפי' במאמר אחד ע"ש] ברוך אומר ועושה הוא הפרט

которое является всеобщей жизненной силой (см. также написанное Рамазом в разделе Толдот, на листе 135a, в объяснение слов «одним речением»; см. там). «Благословен Тот, кто говорит и совершает» — это частное,

То единственное речение и есть всеобщая жизненная сила. Альтер Ребе ссылается на комментарий Рамаза (раби Моше Закуто) к словам «одним речением» в его толковании Зоара, раздел Толдот, лист 135a. Следующие слова молитвы — «Благословен Тот, кто говорит и совершает» — относятся к частному.

שהוא צירוף חדש לכל יום [עיין] בזהר בשלח דס"ג ע"ב ובפי' יתרו דפ"ח ע"א⁴⁹ ועמ"ש בד"ה לבאר ענין יוה"כ [יום הכפורים]⁵⁰ גבי כאשר יתבונן המשכיל

то есть новое сочетание для каждого дня (см. Зоар, Бешалах, лист 63b, и раздел Итро, лист 88a; см. также написанное в маамаре, начинающемся словами «Объяснить смысл Йом-Кипура», о словах «Когда размышляющий человек вникнет»

Частное — это новое сочетание Б-жественного речения для каждого дня. Альтер Ребе отсылает к Зоару, Бешалах (2:63b) и Итро (2:88a), где сказано, что каждый день получает свое благословение от предшествующего ему Шабата, а также к своему маамару, объясняющему Йом-Кипур.

כי באמת חדשים לבקרים⁵¹ כו' יעו"ש [יעו"ן שם] וכן חיות של שנה זו אינו החיות של שנה שעברה.⁵²

ведь поистине они обновляются каждое утро и т. д.»; см. там). И так же жизненная сила этого года не та, что была жизненной силой прошедшего года.

В том маамаре говорится о размышляющем человеке, который вникает в то, что творение поистине «обновляется каждое утро» (Эйха 3:23). Так же и жизненная сила этого года не та, что была в прошедшем году: она обновлена.

9 וזהו שאומרים בראש השנה זה היום תחלת מעשיך שנעשה הארה מחדש מהכלל וכן אצל התורה נאמר

אשר אנכי מצוך היום כי באמת צריך לירד דרך השתלשלות להתלבש בזמן [ועמ"ש בפ' עקב בד"ה]

И поэтому мы говорим в Рош а-Шана: «Этот день — начало Твоих деяний»: ибо от общего и собирательного выражения вновь возникает свечение. И о Торе также сказано: «которую Я заповедую тебе сегодня», ибо в действительности она должна нисходить по цепи нисходящих миров (иштальшелут), чтобы облечься во время (см. также написанное в главе Экев, в маамаре, начинающемся словами

Поэтому мы говорим в Рош а-Шана: «Этот день — начало Твоих деяний»: каждый год от общего источника вновь приходит свечение. О Торе также сказано: «которую Я заповедую тебе сегодня», потому что Тора, хотя она и выше времени, должна нисходить по цепи миров и облекаться во времени; здесь имеется в виду маамар автора в главе Экев, начинающийся словами «И чтобы понять корень».

ולהבין שרש כו' גבי פי' על תורתך שלמדתנו] ובכל יום יורד הארה חדשה מהתורה להתלבש.

«И чтобы понять корень» и далее, где разбирается значение слов «за Твою Тору, которой Ты научил нас»). И каждый день новое свечение нисходит от Торы, чтобы облечься.

В этом маамаре объясняется выражение «за Твою Тору, которой Ты научил нас» из молитвы после трапезы. Каждый день новое свечение Торы нисходит, чтобы облечься в мир; поэтому Тора действительно обновляется каждый день.

10 וזהו שאנו מברכין בכל יום נותן התורה מחדש. [ועוד יובן זה עפ"י ש"ס [על פי מה שכתוב] לעיל סדי"ה כי

המצוה הזאת גבי כל הקורא ושונה הקב"ה קורא ושונה כנגדו ועמ"ש בד"ה אני ישנה ולבי ער גבי

И потому каждый день мы благословляем [Б-га]: «Дарующий Тору» — заново. [Это станет понятнее из сказанного выше, в конце маамара, начинающегося словами «Ибо заповедь эта», о словах: «Всякий, кто читает и повторяет [Тору], Святой, благословен Он, читает и повторяет напротив него»; см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Я сплю, но сердце мое бодрствует», о

Поэтому в благословении на Тору, произносимом каждый день, Б-г назван «Дарующим Тору» в настоящем времени: Он дарует ее заново. Альтер Ребе добавляет ссылки: на конец маамара о словах «Ибо заповедь эта», помещенного выше в этой книге, где приводится изречение о том, что всякий, кто читает и изучает Тору, Б-г читает и изучает напротив него, и на маамар «Я сплю, но сердце мое бодрствует» (Песнь Песней 5:2).

והנה באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] זו אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] כו' וכמ"ש ויקם עדות ביעקב⁵³ כו' ע"ש

ובד"ה צאינה וראינה ועמ"ש בפי' בשלח בד"ה ויאמר משה אכלוהו [היום]

«И вот, посредством этого пробуждения снизу происходит пробуждение свыше» и т. д., как написано: «Он утвердил свидетельство в Якове» и т. д.; см. там же, а также маамар, начинающийся словами «Выйдите и посмотрите»; и см. сказанное в разделе Бешалах, в маамаре, начинающемся словами «И сказал Моше: “Ешьте его сегодня”».]

Там объясняется, что пробуждение снизу вызывает пробуждение свыше, как сказано: «Он утвердил свидетельство в Якове» (Псалмы 78:5). Альтер Ребе также ссылается на свои маамары «Выйдите и посмотрите» (Песнь Песней 3:11) и, в разделе Бешалах, «И сказал Моше: “Ешьте его сегодня”» (Исход 16:25).

וכן כנסת ישראל חדשים לבקרים רבה אמונתך⁵⁴ שבכל יום צריך לקנות בנפשו אמונה חדשה מהמקור

И так же община Израиля [говорит]: «Каждое утро они обновляются; велика Твоя верность (эмуна)»: каждый день человек должен обрести в своей душе новую веру (эмуна), исходящую из Источника.

Община Израиля говорит: «Каждое утро они обновляются; велика Твоя верность» (Плач Иеремии 3:23). Альтер Ребе понимает здесь эмуна как веру: каждый день человек должен обрести в своей душе новую веру, исходящую из Источника.

כי ימים יצרו⁵⁵ כל ימי האדם שהם שבעים שנה^{56,57} הם יצרו וקצובים לאדם⁵⁸ ולא אחד בהם שהקרי הוא בוי"ו שהימים הנקצבים הוא כשביל שיתגלה ויתרבה הארה באמונה בתוספת חדש בכל יום

Ибо «дни были образованы»: все дни жизни человека, то есть семьдесят лет, были образованы и отмерены человеку, «и нет ни одного среди них»; однако кери [чтение] — с буквой вав [ло, «Ему»]. Отмеренные дни предназначены для того, чтобы сияние веры раскрылось и возросло, прибавляя нечто новое каждый день.

«Дни были образованы» (Псалмы 139:16): дни жизни человека — семьдесят лет (Псалмы 90:10) — определены и отмерены ему (ср. Иов 7:1). В стихе написано «ло» с алефом — «и нет ни одного среди них», но читается «ло» с вавом — «и Ему принадлежит один из них». Альтер Ребе понимает это так: отмеренные дни даны для того, чтобы свет веры раскрывался и возрастал, принося каждый день нечто новое.

וזהו רבה אמונתך מבחי" סובב ע"י שרואה בכל יום ערב ובקר תמידין כסדרן מזה יכיר למעלה מהזמן:

И вот что означает «велика Твоя верность»: она исходит от уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин). Видя, как каждый день неизменно следуют друг за другом вечер и утро, человек благодаря этому приходит к осознанию того, что находится выше времени.

«Велика Твоя верность» — это верность, исходящая от совев, уровня, стоящего выше времени. Наблюдая, как вечер и утро возвращаются каждый день в неизменном порядке, человек приходит к осознанию того, что находится выше времени.

РАЗДЕЛ 3 • 111-12

Два уровня в душе

11 ב והנה הארה שבנפש האדם היא בשני בחי" ממלא וסובב ממלא נקרא שמתלבש ונתפס במוחו השגת אלהות.

(2) Итак, сияние в душе человека имеет два аспекта: свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин) [наполняющий свет] и свет, окружающий все миры (совев коль альмин) [окружающий свет]. Мемале коль альмин — это когда постижение Б-жественности облекается в разум человека и схватывается им.

Раздел 2 начинается. Б-жественный свет в душе человека также имеет два аспекта. Мемале коль альмин — это Б-жественность, постигаемая разумом, облеченная в понимание человека и схватываемая им.

כמ"ש ובחרת בחיים לאהבה את ⁵⁹ ה' וגוי כי הוא חייך ⁶⁰ כי הבחירה בשכל לבד לבחור בטוב ולמאוס ברע ואהבה הוא כלל

Как сказано: «И избери жизнь, чтобы любить Аваю» и т. д., «ибо Он — жизнь твоя». Ведь выбор совершается только разумом: избрать добро и отвергнуть зло, тогда как любовь — в сердце.

В стихе сказано: «И избери жизнь, чтобы любить Аваю, Б-га твоего... ибо Он — жизнь твоя» (Второзаконие 30:19-20). Выбор относится к разуму, который избирает добро и отвергает зло, а любовь — к сердцу.

והבחירה קודם לאהבה שצריך להרגיל א"ע [את עצמו] בשכלו שיהיה מוסכם אצלו לבחור בחיים [ועמ"ש מזה בד"ה שמע ישראל בפי' ואתחנן] ⁶¹ כמאמר ראה נתתי לפניך היום וגוי

Выбор предшествует любви: человек должен приучить себя разумом, пока у него не утвердится решение избирать жизнь [см. также об этом в маамаре, начинающемся словами «Слушай, Израиль», в разделе Ваэтханан], как сказано: «Смотри, Я предложил тебе сегодня...» и т. д.,

Выбор совершается прежде: человек должен воспитать свой разум так, чтобы избрание жизни утвердилось в нем, как сказано: «Смотри, Я предложил тебе сегодня жизнь и добро» (Второзаконие 30:15). Алтер Ребе ссылается на свой маамар о словах «Слушай, Израиль» в разделе Ваэтханан.

ובחרת בחיים ⁶² שהוא החיות של שמים וארץ שאנו רואים ולא לבחור בגשמיות שהן כל תענוגי עולם הזה הכלה ונפסד שנקרא מות ואחר שיסכים בשכלו הבחירה בטוב

«и избери жизнь» — то есть жизненную силу небес и земли, которые мы видим, а не телесное, то есть все наслаждения этого мира, который приходит к концу и гибнет, и потому называется «смертью». А после того, как он утвердит разумом выбор добра,

Здесь «жизнь» означает Б-жественную жизненную силу небес и земли, которые мы видим, в отличие от телесных наслаждений этого мира, которые проходят, и потому называются «смертью». Когда разум твердо избрал добро, можно перейти к следующему шагу.

שהוא החיים יתבונן לבוא לבחינת אהבה וכמ"ש מזה בהד"ה שמע ישראל כי הוא חייך שהוא החיים האמיתים כמ"ש כי עמך מקור חיים ⁶³

то, что является жизнью, он должен обдумать, чтобы прийти к уровню любви. Об этом сказано в маамаре, начинающемся словами «Слушай, Израиль»: «ибо Он — жизнь твоя», то есть истинная жизнь, как сказано: «Ибо у Тебя источник жизни».

Затем он размышляет, чтобы прийти к любви, потому что Б-г «есть жизнь твоя» — истинная жизнь, как сказано: «Ибо у Тебя источник жизни» (Псалмы 36:10). Это также объясняется в маамаре о словах «Слушай, Израиль».

וזהו בחינת ממלא שבנפש האדם שהאהבה נתלבש ונתפס בשכלו והוא בחינת ככל לבכך וככל נפשך
ובחינת סובב הוא בחינת וככל מאדך⁶⁴ למעלה מהכלי שהוא השכל.

Таков аспект мемале коль альмин в душе человека: любовь облекается в его разум и схватывается им; это аспект «всем сердцем твоим и всей душою твоею». Аспект совев коль альмин — это «и всем весьма твоим» (меод), то есть то, что выше сосуда, которым является разум.

Любовь, облеченная в разум и схватываемая им, — это мемале коль альмин в душе: любовь к Б-гу «всем сердцем твоим и всей душою твоею» (Второзаконие 6:5). Совев коль альмин в душе — это «и всем весьма твоим» (меод), то есть любовь, выходящая за пределы меры разума, который служит сосудом для первого вида любви.

12 ועיין מ"ש בד"ה ועתה יגדל נא.⁶⁵ [ועד"ז גם בתשובה יש ב' בחינות תשובה תתאה ותשובה עילאה]
אך להסביר הענין איך אפשר להיות עבודה בבחינת סובב למעלה מהשכל.

И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «И ныне да возвеличится...». [Подобным образом и в тшuve есть два уровня: низшая тшuva и высшая тшuva.] Но чтобы объяснить, как возможно служение на уровне света, окружающего все миры (совев коль альмин), выше разума.

Альтер Ребе ссылается на свой маамар о стихе «И ныне да возвеличится сила...» (Бемидбар 14:17) и отмечает, что и у тшувy есть два уровня — низший и высший, как различает Зоар (3:123a). Затем он задаёт вопрос: если совев выше разума, как человек вообще может служить Б-гу на этом уровне?

אך הענין הוא על ידי תשובה במסירת נפש שהוא למעלה מהדעת וכמ"ש במ"א שלכן לא נאמר בתורה
טעם על מס"נ [מסירות נפש]⁶⁷

Объяснение таково: это происходит благодаря тшuve с самопожертвованием (месирут нефеш), которое выше знания (Даат), как сказано в другом месте: поэтому Тора не приводит причины для самопожертвования,

Ответ — тшuva с самопожертвованием (месирут нефеш), которое выше знания. Как объясняется в другом месте, именно поэтому Тора не приводит причины для самопожертвования.

כמו שנאמר טעם על אהבה כדכתיב לאהבה את⁶⁸ ה' אלקיך כי הוא חייך והיינו לפי שהאהבה נמשכה
מבחי שכל וטעם

тогда как причина для любви приводится, как сказано: «любить Аваю, Б-га твоего, ибо Он — жизнь твоя». Это потому, что любовь проистекает с уровня разума и причины

В отличие от этого, Тора приводит причину для любви: «любить Аваю, Б-га твоего, ибо Он — жизнь твоя». Любви можно указать причину, поскольку она проистекает из разума и причины.

דדרך השתלשלות משא"כ על מס"נ [מסירות נפש] לא נאמר טעם לפי שהוא למעלה מהשכל [וכמ"ש בד"ה כי טובים דודיך].

в порядке нисходящих миров (иштальшелут); тогда как для самопожертвования причина не приводится, поскольку оно выше разума [как сказано в маамаре, начинающемся словами «Ибо любовь твоя лучше»,

Разум и причина относятся к упорядоченной цепи причин и следствий (иштальшелут). Для самопожертвования причина не указывается, поскольку оно выше разума; Альтер Ребе ссылается на свой маамар в «Тора Ор» о словах «Ибо любовь твоя лучше вина» (Шир а-ширим 1:2).

בפי שמות⁶⁹ ובד"ה חייב אינש לבסומי בפוריא^{70, 71} והיא בחינת אמונה שלמעלה מהדעת שנמשך מבחי סובב [ועמ"ש בביאור ע"פ ואלה המשפטים⁷² גבי

в разделе «Шмот», а также в маамаре, начинающемся словами «Человек обязан опьянеть в Пурим».] Это уровень веры, стоящей выше знания, которая исходит с уровня совев [и см. сказанное в объяснении стиха «И вот постановления», относительно

Он также ссылается на свой пуримский маамар о словах «Человек обязан опьянеть в Пурим» (Мегила 7б). Самопожертвование — это вера, стоящая выше знания и исходящая от совев; далее он отсылает к своему объяснению стиха «И вот постановления» (Шмот 21:1).

כי תקנה עבד עברי⁷³. ששרש הנשמות מבחי בעבר הנהר היוצא מעדן שהוא מבחי עגולים וסוכ"ע.

«Если купишь раба-еврея»: корень душ находится на уровне «за рекой», рекой, вытекающей из Эдена, — на уровне кругов (игулим) и совев коль альмин.

В том месте, говоря о словах «Если купишь раба-еврея (иври)» (Шмот 21:2), он объясняет, что корень душ — «за рекой», то есть за рекой, вытекающей из Эдена (Берешит 2:10). Этот уровень — «круги» (игулим), которые в каббале соответствуют окружающим светам, и совев коль альмин.

Выше цепи: творение из ничего

13 והנה גילוי בחי' זו בנפש האדם זהו הגילוי מבחי' סובב והוא שלא כסדר ההשתלשלות משכל למדות כו' כ"א מלמעלה מסדר ההשתלשלות.

Итак, раскрытие этого уровня в душе человека — это раскрытие со стороны света, окружающего все миры (совев коль альмин), и оно происходит не в порядке цепи нисходящих миров (иштальшелут) — от интеллекта к эмоциональным качествам (мидот) и так далее, — а выше порядка иштальшелут.

Раскрытие этого уровня в душе — это раскрытие со стороны совев. Оно происходит не в обычном порядке, от интеллекта к эмоциям, а целиком выше этого порядка.

וכענין אע"ג [אף על גב] דאיהו לא חזי מזליה חזי.⁷⁴ שהמשכה זו מבחי' מזליה בפנימית הוא הגילוי מלמעלה מבחי' השתלשלות עילה ועלול שכל ומדות כו']

Это подобно сказанному: «Хотя он сам не видит, его мазаль видит». Ибо это нисхождение со стороны его мазаль внутри есть раскрытие выше уровня иштальшелут, то есть причинно-следственной связи между интеллектом и эмоциональными качествами и так далее.

Это подобно талмудическому изречению: «Хотя он сам не видит, его мазаль видит» (Мегила 3а): мазаль человека, корень его души наверху, ощущает то, чего он сам не ощущает. Нисхождение со стороны этого внутреннего уровня есть раскрытие выше цепи причин и следствий, интеллекта и эмоций.

לכן במקום שבעלי תשובה עומדים כו'. אך להבין טעם הדבר הנה כתיב אני ראשון ואני אחרון⁷⁵ וכתוב בדבר ה' וגו'.

Поэтому сказано: «На месте, где стоят раскаявшиеся», и так далее. Но чтобы понять причину этого, рассмотрим написанное: «Я первый и Я последний», а также написанное: «Словом Авая» и так далее.

Вот почему сказано: «На месте, где стоят раскаявшиеся, совершенные праведники стоять не могут» (Брахот 34б): тшува черпает с уровня, находящегося выше упорядоченной цепи. Чтобы объяснить причину этого, Алтер Ребе приводит слова: «Я первый и Я последний» (Йешаягу 44:6) и «Словом Авая сотворены небеса» (Тегилим 33:6).

פירוש שהבריאה היא על ידי דבור וכתוב בראשית ברא אלהים⁷⁶ שהבריאה היא יש מאין והענין שבריאית העולמות אינו בדרך השתלשלות מעילה לעלול.

То есть творение происходит посредством речи. И написано: «Вначале Элоким сотворил»: творение (брия) — это возникновение сущего из небытия (еш ме-айн). Суть же в том, что сотворение миров происходит не путем иштальшелут, от причины к следствию.

Творение осуществляется посредством Б-жественной речи, а слово «сотворил» в стихе «Вначале Элоким сотворил» (Берешит 1:1) означает возникновение сущего из небытия. Иными словами, творение не представляет собой цепь причин и следствий.

ע"ד משל אצל האדם שהמדות מהשכל והדיבור מהמדות הוא דרך השתלשלות שע"י המדה נעשה הכל הלב.^{77, 78}

В качестве примера можно привести человека: эмоциональные качества [проистекают] из интеллекта, а речь — из эмоциональных качеств. Это происходит в порядке иштальшелут, поскольку благодаря эмоциональному качеству образуется сердечное дыхание,

Для сравнения: у человека эмоции возникают из интеллекта, а речь — из эмоций, в постепенной последовательности: эмоция порождает «сердечное дыхание», из которого затем возникают голос и речь.

14 ואחר כך קול ודבור שהדבור נמשך מהקול והקול כו' הכל בדרך המשכה והשתלשלות עילה ועלול.

а затем — голос и речь: речь исходит из голоса, а голос и т. д. — всё это происходит посредством нисхождения и цепи нисходящих миров (иштальшелут), по принципу причины и следствия.

После дыхания сердца возникают голос и речь: речь исходит из голоса, а голос — из дыхания. В человеке всё происходит посредством постепенного нисхождения, по принципу причины и следствия.

אבל בבריאית העולמות אינו דרך השתלשלות והמשכה שמאמר יהי רקיע⁷⁹ אינו ערך של המאמר שיהיה נמשך ממנו רקיע שאף ריבוא רבבות צמצומים והשתלשלות ממדרגה למדרגה דרך עילה ועלול לא יועילו שישתלשל ויתהוו חומר גשמי אפילו

Но сотворение миров происходит не посредством иштальшелут и нисхождения. Ведь в речении «Да будет небосвод» не заключено, чтобы из этого речения возник небосвод: даже мириады мириадок сокращений (цимцумим) и нисхождений с уровня на уровень по принципу причины и следствия не помогли бы физической материи нисходить и возникнуть, даже

Сотворение миров происходит иначе. Речение «Да будет небосвод» (Берешит, 1:6) несоизмеримо с физическим небосводом; никакое количество сокращений и нисхождений с уровня на уровень по принципу причины и следствия не могло бы превратить духовное в физическую материю.

כמו חומר הרקיע מהשתלשלות הרוחניות כו' אלא שהוא כח א"ס ב"ה הכל יכול לברוא הרקיע ע"י המאמר יהי רקיע יש מאין וזהו שלא כסדר ההשתלשלות כ"א בבחי' דלוג

такой, как материя небосвода, из нисхождения духовного и т. д. Напротив, это сила Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, Всемогущего, сотворить небосвод посредством речения «Да будет небосвод» — нечто из ничего (еш ме-аин). Это происходит не в порядке иштальшелут, а посредством скачка (дилуг).

Это относится даже к материи столь тонкой, как материя небосвода. Именно сила Бесконечного, Всемогущего, творит небосвод посредством речения — нечто из ничего; это не ступень в цепи нисхождения, а скачок (дилуг).

וכן כל הנבראים כו' מהבורא הוא מאין ולא דרך השתלשלות כי א"א להיות נמשך בחי' נברא גם בחי' חכמה שבהם אפילו מבחי' דבור שלמעלה

Так же и все сотворённые существа и т. д.: [их возникновение] от Творца происходит из ничего, а не посредством иштальшелут. Ведь невозможно, чтобы уровень сотворённого существа, даже заключённый в нём уровень Хохмы (мудрости), возникал из высшего уровня речи,

Так обстоит дело и с каждым творением: оно возникает от Творца из ничего, а не посредством постепенного нисхождения. Ничто сотворённое — даже Хохма, заключённая в сотворённых мирах, — не может просто исходить из высшей Б-жественной речи.

שהוא בחינת התגלות שלמעלה שהבורא הוא היפך הנבראים ואפילו גם על התהוות חכמה עילאה מא"ס ב"ה נאמר והחכמה מאין תמצא⁸⁰ שאפילו להיות נמשך בחינת אנת חכים

которая представляет собой уровень высшего раскрытия; ведь Творец противоположен сотворённым существам. И даже о возникновении высшей Хохмы от Бесконечного, благословен Он, сказано: «И Хохма находится из аина (ничто)». Ведь даже возникновение уровня «Ты мудр,

Б-жественная речь — это раскрытие Творца, а Творец противоположен сотворённому. Даже высшая Хохма, первая из всех ступеней, возникает от Бесконечного так, что «Хохма находится из аина (ничто)» (Иов, 28:12); о Б-ге Тикуней Зоар говорит: «Ты мудр, но не мудростью познаваемой».

ולא בחכמה ידיעא^{81,82} היינו התלבשות אור א"ס בחכמה אינו בבחינת השתלשלות וכל מה שנזכר בספרים השתלשלות עילה ועלול אינו על הנבראים מהבורא [כ"א בהשתלשלות רוח הבהמה מפני שור⁸³ שבמרכבה משא"כ בהתהוות הגשמיות ממש

но не мудростью познаваемой», — то есть облачение Бесконечного света (Ор Эйн Соф) в Хохму происходит не посредством иштальшелут. И всё упоминаемое в книгах о нисхождении по принципу причины и следствия относится не к возникновению сотворённых существ от Творца [а к нисхождению духа животного от лика быка в Колеснице; тогда как при возникновении подлинной физической материи,

Иными словами, даже облачение Бесконечного света в Хохму не является постепенным нисхождением. Когда в книгах говорится о цепи причин и следствий, речь идёт не о сотворении от Творца. Пример того, что имеется в виду, приводит Альтер Ребе: дух животных нисходит от лика быка в Б-жественной Колеснице (Йехезкель, 1:10).

וכן בהתהוות הרוחניות מא"ס ב"ה הוא יש מאין ממש וכמ"ש כ"ז [כל זה] באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה איהו וחיהי].

и подобно этому, при возникновении духовного от Бесконечного, благословен Он, оно поистине является нечто из ничего; как всё это написано в «Игерет а-Кодеш», в послании, начинающемся словами «Он и Его жизненные силы».]

И физическая материя, и духовные существа возникают от Бесконечного поистине как нечто из ничего. Всё это объясняется в «Тании», «Игерет а-Кодеш», 20, в послании, начинающемся словами «Он и Его жизненные силы».

15 וזהו אני ראשון⁸⁴ פי שלהיות התהוות ראשית ההתהוות היינו חכמה עילאה הוא שלא ע"י השתלשלות אלא והחכמה מאין תמצא.⁸⁵

И это — «Я первый»: то есть первое из всего возникающего, а именно высшая Хохма, возникает не посредством цепи нисходящих миров (иштальшелут), но «Хохма обретается из Айн».

Так объясняется выражение «Я первый»: самое первое, что возникает, — высшая Хохма, — появилось не путём постепенного нисхождения. Оно возникло, как сказано в стихе, «из Айн, небытия».

וזהו אני ראשון אני אותיות אין⁸⁶ ועד"ז גם כן אני אחרון היינו להיות התהוות שמים ו ארץ גשמיים מן המאמר הרוחני אינו דרך השתלשלות כ"א יש מאין והוא מבחינת סוכ"ע.

И это — «Я (ани) первый»: слово «ани» состоит из тех же букв, что и «айн» (небытие). И так же — «Я последний»: физические небеса и земля возникают из духовного речения не путём иштальшелут, но [как] нечто из ничего; это происходит на уровне света, окружающего все миры (совев коль альмин).

Слово «ани» («я») состоит из тех же букв, что и «айн» («небытие»). «Я последний» означает, что физические небеса и земля также возникают из духовного речения не путём нисхождения, но как нечто из ничего; это происходит благодаря совев коль альмин.

РАЗДЕЛ 5 • 116-19

Отдать свою волю

16 ועמ"ש מזה ע"פ יביאו לבוש מלכות⁸⁷ ולכן כל המשכות צריך להיות מהמקור שהוא האין. ולכן כדי להמשיך הארה והמשכה זו ומה גם ברי"ה [בראש השנה] שאזי נמשך חיות כללי לכל השנה

И см. сказанное об этом в связи со стихом: «Пусть принесут царское одеяние». Поэтому всякое нисхождение должно исходить из Источника — Аин (Ничто). И потому, чтобы ниспослать это сияние и это излияние, тем более в Рош а-Шана, когда ниспосылается общая жизненная сила на весь год,

Альтер Ребе отсылает к своему объяснению стиха «Пусть принесут царское одеяние» (Эстер 6:8). Всякое нисхождение Б-жественного света должно исходить из Источника — Аин, а особенно в Рош а-Шана, когда ниспосылается общая жизненная сила на весь год.

לכן צ"ל העבודה ג"כ בבחי' סוכב שכנפש⁸⁸ וזהו דוקא ע"י תשובה שכאשר האדם מוסר נפשו לה' כמו רבי אליעזר בן דרודייא⁸⁹ שהוא מסירת הרצון.

поэтому и служение должно быть на уровне совев в душе. Это достигается именно посредством тшувы (возвращения): когда человек предаёт свою душу Б-гу, подобно рабби Элиэзеру бен Дурдаё, что означает предание своей воли.

Поэтому служение человека также должно достигать совев его души; это достигается именно посредством тшувы, когда человек предаёт свою душу Б-гу. В Талмуде (Авода Зара 17a), где он назван Элазаром бен Дурдаёй, рассказывается, как после жизни, полной грехов, он раскаялся всем своим существом и плакал, пока душа не покинула его; это было преданием своей воли.

17 ועדי"ז עכ"פ [על כל פנים] מסירת הרצון לה' בכל עניני רצונות הנפש להיות בטל רצונך^{90,91} להיות עוצם עיניו⁹² וכנ"ל.

И подобным же образом, по крайней мере, — предание Вс-вышнему воли во всех желаниях души: исполнять «Отмени свою волю», быть тем, кто «закрывает глаза», как сказано выше.

Подобным же образом человек должен, по меньшей мере, предавать Вс-вышнему свою волю во всём, чего желает его душа, как сказано в Мишне: «Отмени свою волю перед Его волей» (Авот 2:4). Он должен быть тем, кто «закрывает глаза, чтобы не видеть зла» (Йешаягу 33:15).

וכן בשמיעה ודיבור וכן לא תתורו אחרי לבבכם⁹³ ביטול רצון כנ"ל. וכן בעשיית טוב בעל כרחך דוקא לעשות הכל בהיפוך רצונו.

Так же и в том, что касается слуха и речи, и в словах «Не следуйте за сердцем вашим»: здесь также требуется отменить свою волю, как сказано выше. И так же в совершении добра: именно вопреки своей воле, делая всё наперекор собственному желанию.

То же относится к слуху и речи, а также к словам «Не следуйте за сердцем вашим» (Бемидбар 15:39): всё это означает отменить собственную волю. Даже совершая добро, человек должен действовать вопреки своим склонностям, делая всё наперекор тому, чего хочет сам.

18 וזהו ג"כ בחיי מסי"נ [מסירות נפש] כי מה לי קטלא כולה⁹⁴ כו"י⁹⁵ שהוא אתכפי"א סט"א [סטרא אחרא] ע"י לב נשבר ונדכה⁹⁶ אדם ובהמה תושיע⁹⁷ שיעשה עצמו כבהמה ולא יחפוץ ברצון ותאוות גשמיות כמ"ש ועמך לא הפצתי⁹⁸

И это также уровень самопожертвования (месирут нефеш), ибо «какая мне разница — умертвить его целиком» и т. д. Это подчинение ситра ахра (другой стороны) посредством «сокрушённого и смиренного сердца». «Человека и животное Ты спасаешь»: человек должен сделать себя подобным животному и не желать материальных желаний и вожделений, как сказано: «И рядом с Тобой я ничего не желал»;

Это тоже самопожертвование, ибо, как рассуждает Талмуд: «какая разница между тем, чтобы убить его целиком, и тем, чтобы убить наполовину?» (Bava Metzia 95a). Отказаться от своей воли — значит отказаться от части самого себя. Это подчиняет ситра ахра посредством «сокрушённого и смиренного сердца» (Psalms 51:19), а слова «Человека и животное Ты спасаешь» (Psalms 36:7) понимаются так: человек уподобляет себя животному перед Вс-вышним, не имея собственных материальных желаний, как сказано: «И рядом с Тобой я ничего не желал» (Psalms 73:25).

דהיינו אפילו מה שעמך הוא היודע הוא המדע^{99, 100} איהו וגרמוהי חד¹⁰¹ כ"א כלה שארי ולכבי¹⁰² אליו ית' ממש וכמאמר בכל קראנו אליו¹⁰³ ולא למדותיו^{104, 105} מכשי"כ [מכל שכן] וק"ו [וקל וחומר] רצונות גשמיים כו'.

то есть даже то, что «рядом с Тобой», — «Он познающий, Он и есть знание», «Он и Его сосуды» (иу ве-гармои) едины; однако «изнемогают плоть моя и сердце моё» лишь по Нему Самому, благословен Он, как сказано: «Всякий раз, когда мы призываем Его» — к Нему, а не к Его качествам. Тем более, и тем более это относится к материальным желаниям и т. д.

«Рядом с Тобой» означает даже то, что пребывает с Б-гом, — Его качества, единые с Ним: «Он познающий, и Он есть знание», как пишет Рамбам, и «Он и Его сосуды» едины, как сказано в «Тикуней Зоар». Душа стремится только к Нему: «изнемогают плоть моя и сердце моё» (Psalms 73:26); «к Нему, а не к Его качествам», как цитирует «Пардес» из Сифре. Тем более ей не следует желать материальных вещей.

19 ועי"ז יוכל לבא לבחי" ובכל מאדך להמשיך מבחי" סובב כי ע"י ביטול הרצון הוא מגיע להמקור

И благодаря этому он может прийти к уровню «и всем существом твоим», чтобы привлечь от уровня совев коль альмин; ибо благодаря самоустранению своей воли он достигает Источника,

Благодаря этому человек может достичь уровня «всем существом твоим», привлекая свет совев коль альмин, ведь, устраняя собственную волю, он достигает Источника всего.

שהוא האין וכתוב קרוב ה' לכל קוראיו¹⁰⁶ וגוי באמת וזהו קורא בתורה^{107, 108} שקורא להמקור להיות נמשך בתורה

который есть Айн. И написано: «Авая близок ко всем призывающим Его», и далее: «истинно». И в этом смысл слов «читающий Тору»: он призывает Источник, чтобы тот был привлечен в Тору.

Источник — это Айн. «Авая близок ко всем призывающим Его... истинно» (Теилим, 145:18), и в этом заключается внутренний смысл выражения «читающий Тору» (Брахот 13а): читающий призывает Источник, чтобы тот был привлечен в Тору.

כי אורייתא מכחהמ נפקת והחכמה מאין תמצא וע"י מסירת נפש ממשיך מהמקור וכל מה שלומד וקורא אח"כ הוא נקרא תורה לשמה לשם התורה שממשיך הארה מהמקור להתורה.^{109, 110}

Ибо Тора исходит из Хохмы, а «Хохма обретается из Айн». Благодаря самопожертвованию он привлекает от Источника; и всё, что он учит и читает впоследствии, называется Торой лишма («ради нее»): ради самой Торы, поскольку он привлекает сияние от Источника в Тору.

Тора исходит из Хохмы, а Хохма — из Айн. Благодаря самопожертвованию человек привлекает от этого Источника, поэтому всё его последующее изучение и чтение становится Торой лишма — «ради нее», то есть ради самой Торы, поскольку он привлекает в нее свет от Источника.

РАЗДЕЛ 6 • 120-24

«Исполнить её»: творить заново

20 וזהו ועשיתם אתם^{111, 112} אל תקרא אותם אלא אתם¹¹³ וכי שנקרא עשיית המצוה ולא קיום בלבד כי אם עשיה מחדש שהוא בחינת התפשטות המחיה כל העולמות וז"ש [וזהו שכתוב]

И вот [в чем смысл слов]: «И исполняйте их (осам)»: читай не осам («их»), а атем («вы сами») и т. д.; ибо это называется «совершением» мицвы, а не одним лишь ее исполнением, но созданием заново — то есть тем уровнем распространения, которое дает жизнь всем мирам. И об этом сказано:

Мудрецы толкуют слова «И исполняйте их (осам)» как «созидайте самих себя (атем)» (Санхедрин 99б; Вайикра Рабба 35:7). Поэтому мицва называется «совершением», а не просто исполнением: она заново создает распространяющийся свет, который дает жизнь всем мирам.

כי קרוב אליך הדבר כו' לעשותו.¹¹⁴ לעשותו דוקא להמשיכו מחדש מהמקור וכמ"ש בד"ה בשעה שהקדימו נעשה¹¹⁵ בפ"י עושי דברו.

«Ибо близко к тебе это слово» и т. д. — «чтобы исполнить его». Именно «исполнить его»: вновь привлечь его из Источника, как сказано в маамаре, начинающемся словами «Когда они поставили „сделаем“ прежде», в объяснении слов «исполняющие слово Его».

Поэтому наш стих завершается словами «чтобы исполнить его»: это означает именно вновь привлечь его из Источника. Альтер Ребе отсылает к своему маамару о том, как «они поставили „сделаем“ прежде „услышим“» (Шабат 88а), где говорится об ангелах, которые «исполняют слово Его» (Теилим 103:20).

21 ולכן נאמר במוסף דר"ה [דראש השנה] ועשיתם עולה¹¹⁶ בחי' לעשותו. דהנה כי נשגב שמו לבדו¹¹⁷ עד שלא¹¹⁸ נברא העולם היה הוא ושמו בלבד¹¹⁹ שהשם אינו עצמותו כמו אצל האדם שם ראובן ושמעון אינו אלא הארה מעצמותו.

И поэтому в мусафе Рош а-Шана сказано: «И принесёте всесожжение» — аспект «сделать его». Ибо сказано: «Вознесено одно лишь имя Его»: до сотворения мира были только Он и Его имя, ведь имя — не Его сущность. Так и у человека имя Реувен или Шимон — лишь сияние его сущности.

Поэтому о жертвоприношении в мусафе Рош а-Шана Тора говорит: «И принесёте всесожжение» (Бемидбар 29:2), а не «принесёте»: здесь подразумевается аспект «сделать его», то есть создать заново. «Вознесено одно лишь имя Его» (Теилим 148:13), и до сотворения мира были только Он и Его имя (Пиркей де-Рабби Элиэзер, 3); имя — не сущность, так же как имя человека, Реувен или Шимон, — лишь отблеск того, кто он есть.

22 ועמ"ש מזה בד"ה את שבתותי תשמרו. וכן ביו"ד נברא¹²⁰ עולם הבא ובה"א [ובית הלל אומרים] נברא עולם הזה הכל בבחי' שם לבד.

И см. также об этом в маамаре, начинающемся словами «Мои Шабатот соблюдайте». И также: буквой йуд был создан будущий мир, а буквой ה — этот мир; всё это — лишь на уровне имени.

Об этом подробнее говорится в маамаре «Мои Шабатот соблюдайте». Так же и будущий мир был создан буквой йуд, а этот мир — буквой ה (Менахот 29б): и тот и другой — лишь на уровне имени, посредством букв имени Б-га.

וע"י מסירת נפש הוא ממשיך בחי' סובב שמגיע עד המקור. וזהו כי המצוה הזאת אשר אנכי מצוה היום.¹²¹

А посредством самопожертвования (месирут нефеш) он привлекает уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин), который достигает самого Источника. И это — «Ибо эта заповедь, которую Я (Анохи) заповедую тебе сегодня»:

Однако посредством самопожертвования человек привлекает совев, достигающий самого Источника. В этом смысл слов: «эту заповедь, которую Я (Анохи) заповедую тебе сегодня».

אני ממש שהוא מהותו ועצמותו ית' שלמעלה מעלה מבחי' שם והארה כו' ולכן נקרא עשייה מחדש והיינו ע"י בפ"ך הוא תורה.

«Я» — в буквальном смысле, то есть Его сущность и Самость, да будет Он благословен, бесконечно превосходящие уровень имени и сияния и т. д. Поэтому это называется новым сотворением. И это происходит посредством слов «в устах твоих», то есть Торы,

«Я» означает Самого Б-га, Его подлинную сущность и Самость, бесконечно превосходящие любое имя или сияние. Поэтому заповедь называется «новым сотворением», и оно совершается посредством слов «в устах твоих», то есть Торы.

23 ובלבבך הוא תשובה. וזהו לעשותו פי' שזהו שעושים ממש כביכול בחי' דברו ולא קיום בלבד כנ"ל וכענין ויעש דוד שם ^{122, 123} כמ"ש במ"א.

и «в сердце твоём» — это тшува (возвращение). И вот что означает «чтобы исполнить это»: человек действительно создает, так сказать, аспект Его слова, а не просто исполняет [его], как упоминалось выше; подобно сказанному: «И Давид приобрел имя», как объясняется в другом месте.

«В сердце твоём» — это тшува. «Чтобы исполнить это» означает, что человек действительно создает, так сказать, аспект Его слова, а не просто исполняет его, подобно сказанному: «И Давид приобрел имя» (2 Samuel 8:13), что Зоар истолковывает как то, что Давид «создает» наверху имя Б-га.

וז"ש [וזהו שכתוב] בקרבן מוסף דר"ה [דראש השנה] ועשיתם עולה ¹²⁴ כי ר"ה [ראש השנה] הוא ת חלת מעשיך שעושים ובונים בחי' דברו ית' והיינו מהמקור שהוא האין.

И вот что сказано о жертве мусаф на Рош а-Шана: «И принесите всесожжение»: ведь Рош а-Шана — это «начало Твоих деяний», когда создают и выстраивают аспект Его слова, да будет Он благословен; и это происходит из Источника, которым является Айн.

Вот почему о жертве на Рош а-Шана сказано: «И принесите всесожжение»: Рош а-Шана — это «начало Твоих деяний», когда мы заново создаем и выстраиваем Его слово, черпая его из Источника — Айн.

24 וזהו שאומרים במלכיות כה אמר הד צבאות מלך ישראל וגואלו אני ראשון ואני אחרון ¹²⁵ כו'.

И вот что мы говорим в Малхуйот [стихах о Царстве]: «Так говорит Б-г, Царь Израиля и его Избавитель, Б-г Воинств: Я первый и Я последний» и т. д.

Вот почему среди стихов о Царстве (Малхуйот) в мусафе на Рош а-Шана есть слова: «Так говорит Б-г, Царь Израиля и его Избавитель, Б-г Воинств: Я первый и Я последний» (Йешаяу 44:6).

ועמ"ש מזה בשה"ש [בשיר השירים] בד"ה צואך בחרוזים. וע' בזהר ס"פ פנחס דרנ"ה ע"ב מענין ועשיתם עולה.¹²⁶

См. также то, что написано об этом в разделе «Шир а-Ширим», в маамаре, начинающемся словами «Шея твоя — с нитями бус». См. также Зоар, в конце главы Пинхас, лист 258б, о словах «И совершите всесожжение».

Алтер Ребе отсылает к своему маамару в разделе «Песнь песней» — «Шея твоя — с нитями бус» (Песнь песней 1:10), — а также к Зоару в конце главы Пинхас (3:258б), где задается вопрос, почему Тора говорит о Рош а-Шана «И совершите всесожжение», а не «И принесите всесожжение».

וגם פ"י לעשותו ע"ד מ"ש בזהר פ' וירא דקט"ו ע"א ע"פ ויעש ה' לשרה כו' עשייה איהו לעילא.^{127, 128}

Также выражение «совершить это» следует понимать в свете написанного в Зоаре, глава Вайера, лист 115а, к словам «И сделал Б-г для Сары» и т. д.: «Совершение (асия) — свыше».

Выражение «совершить это» можно также понять в свете слов Зоара о стихе «И сделал Б-г для Сары» (Берешит 21:1): сказано, что «совершение» для Сары исходило с уровня выше того, откуда было «вспоминание», упомянутое в том же стихе.

РАЗДЕЛ 7 • ¶25-27

Желание одного лишь Б-га; две тшувы

והיינו כי משם נמשך ג"כ להיות העשייה וההתהוות יש מאין שזהו למעלה מהשתלשלות ועמ"ש מזה בד"ה צו את בניי [בני ישראל] כו' את הכבש האחד תעשה¹²⁹ כו' והיינו ע"י ועמך לא חפצתי.¹³⁰

Иными словами, оттуда также нисходит созидание и возникновение сущего из ничего — то, что выше цепи нисходящих миров (иштальшелут). См. об этом также в маамаре, начинающемся словами «Повели сынам Израиля» и далее, о стихе «Одного агнца приготовь» и далее. И это происходит посредством слов: «И с Тобой я ничего не желаю».

Из Айн, находящегося выше цепи миров, исходит всякое созидание сущего из ничего. Альтер Ребе ссылается на свой маамар о стихе «Повели сынам Израиля... одного агнца приготовь» (Бемидбар 28:2-4) и говорит, что этого уровня достигают посредством слов «И с Тобой я ничего не желаю» (Теилим 73:25).

אשר פי' חפץ הוא התשוקה הפנימית וכמ"ש בד"ה ושמתי כדכד גבי לאבני חפץ¹³¹ והיינו ע"י שיתבונן שכל העולמות הוא רק בחי' זמן

Ибо слово «хефец» (желание) означает внутреннее стремление, как сказано в маамаре, начинающемся словами «И сделаю окна твои из кадкода», в связи со словами «камни хефец». Это достигается размышлением о том, что все миры существуют лишь в аспекте времени,

Хефец, «желание», означает сокровенное, внутреннее стремление, как объясняет Альтер Ребе в маамаре о стихе «И сделаю окна твои из кадкода... и все пределы твои — из камней хефец» (Йешаягу 54:12). Достичь этого можно, размышляя о том, что все миры существуют лишь в пределах времени.

שהוא בחי' התפשטות הארה אחת כנ"ל וכלא חשיב לגמרי לגבי מהותו ועצמותו ית' שלמעלה מעלה מבחי' זמן.

то есть в аспекте распространения одного сияния, как говорилось выше; и по сравнению с Его сущностью и сущностным бытием, благословен Он, это совершенно ничтожно, ибо Он намного выше аспекта времени.

Время — лишь распространение одного сияния, как объяснялось выше; оно совершенно ничтожно по сравнению с собственным бытием Б-га, которое намного выше времени. Осознав это, человек может устремиться к Самому Б-гу и ни к чему иному.

ועי' מ"ש בד"ה מי אל כמוך. ולזה נתקנו עשרת ימי תשובה שיש עשר ספירות בנפש האדם ג' שכלי' 26 וז' מדות

И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Кто подобен Б-гу». Поэтому были установлены Десять дней тшувы: ведь в душе человека есть десять Сфирот — три интеллектуальные силы и семь эмоциональных качеств (мидот),

Альтер Ребе отсылает к своему маамару «Кто подобен Б-гу» (Миха 7:18). Десять дней тшувы соответствуют десяти Сфирот души — её трём интеллектуальным силам и семи эмоциональным качествам.

וצריך להעלותם כולן לה' בבחי' תשובה עד יוה"כ [יום הכפורים] שהוא למעלה כדכתיב לפני ה' תטהרו והיינו ע"י תשובה.¹³²

и все их необходимо вознести к Б-гу посредством тшувы, вплоть до Йом-Кипура, который выше, как сказано: «Пред Аваей очиститесь»; и это происходит посредством тшувы.

Все десять сил необходимо вознести к Б-гу посредством тшувы, вплоть до Йом-Кипура, который стоит ещё выше, как сказано: «Пред Аваей очиститесь» (Ваикра 16:30).

27 ודרך פרט שי בתשובה ג"כ ב' מדרגות תשובה תתאה עילאה תשובה תתאה היא בבחינת ממלא שבנפש

И в частном порядке: в тшуве также есть два уровня — нижняя тшува (тшува татаа) и высшая тшува (тшува илаа). Нижняя тшува относится к уровню мемале коль альмин [света, наполняющего миры] в душе,

В тшуве также есть два уровня. Нижняя тшува относится к мемале коль альмин души — ее внутренним, измеренным силам.

היינו במחשבה דבור ומעשה הנמשכים מהשכל ומדות לקשרן כולן אליו ית' כל אחד לפי ערכו וזהו ענין בכל לבבך בשני יצריך¹³³ ובכל נפשך.

то есть к мысли, речи и действию, которые исходят от интеллекта и эмоциональных качеств, чтобы связать их все с Ним, да будет Он благословен, каждое — согласно его мере. В этом смысл слов: «всем сердцем твоим» — обоими твоими побуждениями — «и всей душой твоей».

Нижняя тшува связывает с Б-гом мысли, речь и действия человека, проистекающие из его интеллекта и эмоций, — каждое согласно его мере. Это слова «всем сердцем твоим», которые мудрецы истолковывают как «обоими твоими побуждениями» (Berachos 54a), и «всей душой твоей».

אך תשובה עילאה הוא בחי' סובב שבנפש בחי' בכל מאדך¹³⁴ וגם בחינה זו הוא קרוב אליך כמ"ש כי קרוב אליך הדבר מאד¹³⁵ וכנ"ל בפ"י ולא רחוקה היא כו' כי קרוב כו':

Но высшая тшува — это уровень совев коль альмин [света, окружающего миры] в душе, уровень слов «всем достоянием твоим» (меод). И этот уровень также близок тебе, как сказано: «Ибо весьма (меод) близко к тебе это слово», и как [объяснялось] выше при толковании слов «И не далеко оно», и т. д.: «Ибо близко», и т. д.

Высшая тшува — это совев коль альмин души, «всем достоянием твоим» (меод). Этот уровень также близок, как сказано в стихе: «это слово весьма (меод) близко к тебе»; и как объяснялось в начале маамара, слова «и не далеко оно» говорят о совев, который близок, хотя и окружает.

В СЛУЖЕНИИ

Каждый день человек должен обретать новую веру и принимать Тору так, словно она дана заново. Особенно в Десять дней тшувы и в Рош а-Шана ему следует отдавать свою волю Б-гу: оберегать глаза, уши и речь, творить добро даже вопреки собственным склонностям и желать только Самого Б-га. Такое самопожертвование достигает Источника, поэтому изучение Торы становится по-настоящему ради неё самой, а его мицвот заново привлекают жизненную силу на весь год; и этот уровень, хотя он выше разума, «весьма близок».

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему Альтер Ребе понимает слова «не скрыто от тебя» и «и не далеко» как два различных вида близости?
2. Если в Рош а-Шана обновляется жизненная сила всего года, в каком смысле новым является также каждый день?
3. Почему Тора приводит основание для любви к Б-гу, но не приводит его для самопожертвования?
4. Как представление о творении как о «скачке» из ничего помогает объяснить силу тшувы?
5. Какие повседневные способы отдать свою волю описывает маамар и почему он называет их самопожертвованием?

Примечания

АБЗАЦ 1

- 1 «Ибо весьма близко к тебе это слово: оно в устах твоих и в сердце твоём, чтобы исполнять его»: стих, которым начинается маамар.

Deuteronomy 30:14 דברים ל': יד"ל 30:14

כי־קרוב אליך הדבר מאד בפיו ובלבבך לעשותו:

Но слово весьма близко к тебе: в устах твоих и в сердце твоём, чтобы исполнять его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 2 כי קרוב אליך הדבר מאד בפיו

Рабби Ицхак читает стих как условие: когда Тора близка к тебе? Когда она в устах твоих и в сердце твоём, чтобы исполнять её. Это первое из мест, которые Альтер Ребе перечисляет в связи с этим стихом.

Eruvin 54a:11-12 א"י: י"א-י"ב עירובין נ"ד א'

רבי יצחק אמר מהכא: "כי קרוב אליך הדבר מאד בפיו ובלבבך לעשותו", אימתי קרוב אליך — בזמן שפיה ובלבבך לעשותו. וְכֵן אמר מהכא: "תאות לבו נתתה לו וארשת שפתיו כל מנעת סלה", אימתי תאות לבו נתתה לו — בזמן שארשת שפתיו כל מנעת סלה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

- 3 «Ибо заповедь эта, которую я заповедую тебе сегодня, не сокрыта от тебя и не далека». Альтер Ребе спрашивает, зачем в стихе нужны оба выражения.

Deuteronomy 30:11 דברים ל': י"א 30:11

כי המצוה הזאת אשר אנכי מצוך היום לא־נפלאה היא ממך ולא רחקה הוא:

Ибо заповедь эта, которую я заповедую тебе сегодня, не слишком трудна для тебя и не далека от тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 4 לפלא נדר

Стих о жертве, принесённой ле-фале недер, «чтобы отделить обет»: Альтер Ребе приводит его, показывая, что корень пз-лз может означать отделение.

Leviticus 22:21 ויקרא כ"ב: כ"א 22:21

ואיש כי־יקריב וּבַחֲשִׁלְמִים לַה' לִפְלֹא־נֶדֶר אוּ לְנִדְבָה בְּבָקָר אוּ בְצֹאן תָּמִים יִהְיֶה לְרִצּוֹן כָּל־מוֹם לֹא יִהְיֶה־בוֹ:

И всякий, кто принесёт Вс-вышнему мирную жертву во исполнение ясно высказанного обета или как добровольное приношение, из крупного или мелкого скота, должен принести животное без порока, чтобы оно было принято; не должно быть на нём изъяна.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 5 לפרשא

Таргум Онкелос переводит ле-фале недер как ле-фар-

שא נידра, «чтобы отделить обет».

תרגום אונקלוס על ויקרא כ"ב: כ"א Onkelos Leviticus 22:21

וגבר ארי יקרב נכסת קודשא קדם יי לפרשא נדרא או לנדבתא בתורי או בענא שלים יהי לרענא כל מומא לא יהי בקה:

Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC)

- 6 להפריש

Раши объясняет ле-фале недер как «отделить посредством его речи».

Rashi on Leviticus 22:21 רש"י על ויקרא כ"ב: כ"א 22:21

לפלא נדר. להפריש בדבורו:

נדר לפלא означает выразить это словами (а не выразить мысленно, בלב).

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

- 7 ואכלתם אכול

«И будешь есть досыта, насытишься и восхвалишь имя Авая, Б-га твоего, Который дивно поступил с тобой (ле-афли)»: начало маамара, на который Альтер Ребе ссылается в связи со словом ле-афли.

Joel 2:26 יואל ב': כ"ו 2:26

ואכלתם אכול ושבו וְהִלַּלְתֶּם אֶת־שֵׁם ה' אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־עָשָׂה עִמָּכֶם לְהַפְלִיא וְלֹא־יִבְשׁוּ עַמִּי לְעוֹלָם:

И будете есть досыта и насыщаться, и прославлять имя Вс-вышнего, Б-га вашего, Который дивно поступил с вами; и народ Мой вовек не будет посрамлён.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 8 תלת דרגין אינון מתקשראן דא בדא קודשא ב"ה ואורייתא וישראל וכל חד דרגא על דרגא סתים וגליא

Зоар на раздел «Ахареи мот»: три уровня связаны друг с другом — Святой, благословен Он, Тора и Израиль, и каждый из них представляет собой уровень над уровнем, сокрытое и явное. Альтер Ребе цитирует это дословно и толкует слова «сокрытое и явное» как совет и мемале коль альмин.

ספר הזהר, אחרי מות מ"ט: רצ"ו-296:49-305:50 Zohar, Achrei Mot

И сам Израиль делится на две ступени, соответствующие двум ступеням Торы — открытой и сокрытой. Всем, кто прошел обрезание и запечатлен священным знаком, мы сообщаем то, что в Торе находится на поверхности: буквы, простой смысл и заповеди, и не более того. На это указывают слова: «Он возвещает слова Свои Иакову».

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

- 9 «И освящусь среди сынов Израиля»: начало маамара,

на который ссылается Алтер Ребе, о раскрытом мире.

ויקרא כ"ב:ל"ב Leviticus 22:32

ולא תחללו את־שם קדְשִׁי וְנִקְדַּשְׁתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲנִי ה' מְקַדְּשְׁכֶם:

И не оскверняйте Моё святое имя, но Я буду освящён среди сынов Израиля: Я — Вс-вышний, освящающий вас,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 10 Примечание Кегот указывает для этих слов на Eruvin 96a.

Eruvin 96a עירובין צ"ו

АБЗАЦ 2

- 11 וירא ישראל את כו' ויאמינו בה'

«И увидел Израиль великую руку... и поверили они в Аваю и в Моше, Его слугу»: начало маамара, который Альтер Ребе приводит в связи с верой.

שמות י"ד:ל"א Exodus 14:31

וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־יְהוָה הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה ה' בְּמִצְרַיִם וַיֵּרָאוּ הָעָם אֶת־ה'

וַיֵּאֱמִינוּ בֵּה' וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ:

И увидел Израиль великую руку, которую явил Б-г над египтянами; и убоился народ Б-га, и уверовал в Б-га и в Моше, раба Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 12 «Голубка моя, в расщелинах скалы»: начало маамара, который Альтер Ребе приводит в связи с открытым и сокрытым в душах Израиля.

שיר השירים ב':י"ד Song of Songs 2:14

יוֹנָתִי בְּחֻגֵי הַסֵּלַע בְּסֹתֵר הַמְּדֻרָּגָה הָרְאִינִי אֶת־מְרָאֶיךָ הַשְּׂמִיעִנִי אֶת־קוֹלְךָ כִּי־קוֹלְךָ עָרֵב וּמְרָאֶיךָ נְאוּהָ:

Голубка моя, в расселинах скалы, в укрытии утеса! Дай увидеть мне лицо твое, дай услышать голос твой, ибо голос твой сладок, и лицо твое прекрасно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 13 וזאת לפנים

В разделе «Хукат» рабби Элазар начинает своё учение этим стихом из книги Рут: страница, которую Альтер Ребе приводит в скобках.

ספר הוהר, חקת ב'ד-ט"ו Zohar, Chukat 2:4-15

When R. Simeon and R. Eleazar and R. Abba and R. Isaac were once in the house of R. Phineas ben Jair, the latter asked R. Simeon to give some new exposition of the section commencing: "This is the statute of the law". R. Simeon, however, called on R. Eleazar. The latter thereupon discoursed on the text: "Now this was the custom in former time in Israel concerning redeeming and concerning exchanging, to confirm all things", etc. (Ruth 4, 7). 'This verse', he said, 'raises a problem. If the ancients ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

- 14 «А прежде (лефаним) в Израиле это было при выкупе и обмене»: лефаним понимается как «внутри», а «это» —

как Тора, облечённая во внутренней сущности каждого еврея.

רות ד':ד Ruth 4:7

וְזֹאת לִפְנֵים בִּישְׂרָאֵל עַל־הַגָּאֻלָּה וְעַל־הַתְּמוּרָה לְקַיֵּם כָּל־דְּבַר שְׁלֹף אִישׁ נָעָלוֹ וְנָתַן לְרֵעֵהוּ וְזֹאת הַתְּעוּדָה בִּישְׂרָאֵל:

Таков был прежде обычай в Израиле при выкупе и при обмене, чтобы утвердить всякое дело: человек снимал с ноги свою обувь и отдавал ее ближнему своему; таково было свидетельство в Израиле.—

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 15 ואורייתא מתקשראה בקודשא בריך הוא

В «Зоаре» на раздел «Бешалах» говорится, что «Святой, благословен Он, называется Торой»; в этом заключается смысл высказывания, что Тора и Святой, благословен Он, — одно целое.

ספר הוהר, בשלח כ"ה:ט"ט Zohar, Beshalach 25:339-26:348

until he took hold of them and showed them the light of the glory of the Holy One in the wilderness. Concerning this it is written: "They went out into the wilderness of Shur" (v. 22), which, being interpreted, means that they went into the wilderness of "Beholding" (shur= to look round).' AND THEY WENT THREE DAYS IN THE WILDERNESS AND FOUND NO WATER . I n Scripture "water" stands as a symbol for the Torah: "Ho, every one that thirsteth, come ye to the waters" (Isa. 55, 1). 'But', ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

- 16 «И не опускай соль завета Б-га твоего»: начало маамара, который Альтер Ребе приводит в связи с сокрытой и открытой сторонами Торы.

ויקרא ב':יג Leviticus 2:13

וְכִלְיָרְבֹן מִנְחָתְךָ בְּמֶלַח תִּמְלַח וְלֹא תִשְׁבִּית מֶלַח בְּרִית אֱלֹקֶיךָ מֵעַל מִנְחָתְךָ עַל כָּל־קֶרְבְּנְךָ תִּקְרִיב מֶלַח:

И всякое твоё хлебное приношение посоли солью; не допускай, чтобы в твоём хлебном приношении недоставало соли завета твоего «Б-га»; со всеми приношениями твоими приноси соль.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 17 עוטה אור כשלמה

«Он укутывается светом, как одеждой»: об этом говорится в объяснении отрывка о цицит, который Альтер Ребе приводит в связи с внутренней и внешней сторонами Торы.

תהילים ק"ד:ב Psalms 104:2

עֹטֶה־אֹר כְּשֹׁלֵמָה נוֹטֶה שְׁמַיִם כִּיְרִיעָה:

Ты одекаешься светом, как одеждой; Ты простираешь небеса, как завесу;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 18 כי המצוה הזאת כו' לא נפלאה

«Ибо заповедь эта... не скрыта от тебя и не далека»: «не скрыта» — это мемале внутри души, а «не далека»

25 ובר"ה אנו אומרים זה היום תחלת מעשיך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתפלת מוסף.

26 אדם נידון בכ"י

Рабби Йоси: человека судят каждый день, как сказано: «Ты посещаешь его каждое утро» (Job 7:18).

Rosh Hashanah 16a:6-7 ז"א: ר"ה

... הכל נידונין בראש השנה, וגזר דין שלהם נחתם כל אחד ואחד בזמנו: בפסח — על התבואה, בעצרת — על פירות האילן, בחג נידונין על המים. ואדם נידון בראש השנה, וגזר דין שלו נחתם ביום הכפורים. רבי יוסי אומר: אדם נידון בכל יום, שנאמר: "וּתְפַקְדֻנוּ לְבִקְרִים". רבי נתן אומר: אדם נידון בכל שעה, שנאמר: "לְרִגְעִים תִּבְחַנֶּנּוּ".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ר"ה טו, א.

27 גם ר"ח נקי ראשי חדשים

«И в новомесячия ваши (рошэй ходшейхем) приносите всесожжение»: так Тора называет новомесячье.

Numbers 28:11 ז"א: כ"ח

ובראשי חדשיכם תקריבו עליה לה' פרים בנייבקר שנים ואיל אחד כבשים בניי שנה שבעה תמימים:

And in your new moons ye shall present a burnt-offering unto the L-RD: two young bullocks, and one ram, seven he-lambs of the first year without blemish;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה במדבר כח, יא.

28 מדי חודש בחדשו ומדי שבת בשבתו

«И будет: от одного новомесячья до другого и от одного Шабата до другого всякая плоть будет приходить, чтобы поклониться предо Мною».

Isaiah 66:23 ז"א: כ"ג

והיה מדייחדש בחדשו ומדי שבת בשבתו יבוא כל־בשר להשתחו' לפני אִמֵּר ה'

И будет: от новолуния до новолуния и от субботы до субботы будет приходить всякая плоть поклониться предо Мною, говорит Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי' סו, כג.

אבזאצ 5

29 במחשבה אחת נברא

Когда у Б-га возникло намерение сотворить Свой мир, все миры возникли в одной мысли, и в этой мысли они все были сотворены.

Zohar II, 20a כ, זח"ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב כ, א.

30 צופה ומביט עד סוף כל הדורות

В Рош а-Шана все создания проходят перед Б-гом, «и все они обозреваются одним взглядом».

Rosh Hashanah 18a ז"א: ראש השנה

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מוסף דר"ה. וראה ר"ה יח, א.

31 ויצא ככרק חצו

«И Авая явится над ними, и стрела Его вылетит, как молния»: здесь это следует понимать как единую вспышку, охватывающую всё время.

Zechariah 9:14 ז"א: זכריה

והי עליהם יראה ויצא ככרק חצו ואדני הי בשופר יתקע והלה בסערות תימן:

И явится над ними Б-г, и стрела Его выйдет, как молния; и Б-г Вс-вышний вострубит в рог и пойдёт в вихрях юга.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זכרי' ט, יד.

אבזאצ 6

32 וכן חמשים אלפים יובלות

В этой рукописи вместо слов «и так же пятьдесят тысяч юбилеев» сказано: «и так же все тысячи юбилеев».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבז' 284: "וכן כל האלפים יובלות". ראה תו"א נא, ד.

33 בביאור ע"פ יונתי בחגי הסלע

Объяснение слов «Голубка моя, в ущельях скалы» напечатано далее в «Ликутей Тора», в разделе о Песни Песней; Алтер Ребе отсылает читателя туда, чтобы подробнее раскрыть тему одной мысли, включающей все юбилеи.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן בשח"ש.

34 פותח את ידיך

«Ты отверзаешь руку Твою и насыщаешь всё живое [согласно] воле (рацон)»: Алтер Ребе понимает рацон как единую простую волю Б-га, которая поддерживает каждый мир особым для него образом.

Psalms 145:16 ז"א: תהילים קמ"ה

פֹּתַח אֶת־יָדְךָ וּמְשַׁבֵּעַ לְכָל־חַי רָצוֹן:

Ты отверзаешь руку Свою и насыщаешь всё живое благоволением.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, טו.

35 מבשרי אחזה אלוה

«От плоти моей я узрю Б-га»: человек может постигать Б-жественное через собственную душу и тело; здесь —

через соотношение мысли и речи.

איוב י"ט:כ"ו Job 19:26

ואחר עורי נקפוזאת ומבשרי אהה אלוה:

И когда после этого кожа моя будет разрушена, тогда, лишившись плоти моей, увижу Б-га;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב יט, כו.

36

חי חי הוא יודוך

«Живой, живой — он будет благодарить Тебя»: повторение слова указывает на существование нескольких уровней жизни. (В примечании издательства «Кеот» отмечается, что последнее слово в стихе написано без буквы вав.)

ישעיהו ל"ח:י"ח Isaiah 38:19

חי חי הוא יודוך כמוני היום אב לננים יודעי אל-אמתך:

The living, the living, he shall praise Thee, As I do this day;
The father to the children shall make known Thy truth.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיהו ל"ח, יט. ושם "יודוך" בלא "ו" [כ].

АБЗАЦ 7

37

אדם נברא בריה, והעולם נברא בכיה באלול

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא ר"פ כט. פסיקתא בחודש השביעי. פדריא רפ"ח. — והא דתניא בתשרי נברא, גמר ברייתו קאמרינן (ר"ן בריה טז, א).

38

העולם נברא בכיה באלול

Рабби Элиэзер учил, что мир был сотворён двадцать пятого элула, а человек — первого тишрея; Мидраш связывает это со словами: «Этот день — начало Твоих деяний».

ויקרא רבה כ"ט:א Vayikra Rabbah 29:1

39

בצלמנו כדמותנו

«Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему»: человек — создание, в котором заключено всё творение.

בראשית א:כ"ו Genesis 1:26

ויאמר אלקים נעשה אדם בצלמנו כדמותנו ויחדו בדת הים ובעוף השמים ובבהמה ובכל-הארץ ובכל-הרמש הרמש על-הארץ:

И сказал Б-г: «Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему; и да владычествуют они над рыбами морскими, и над птицами небесными, и над скотом, и над всей землей, и над всяким пресмыкающимся, ползающим по земле».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א, כו.

כי קרוב אליך הדבר מאד בפך וגוי

40

ויפח באפיו נשמת חיים

«И вдунул в ноздри его дыхание жизни»: речь идёт о душе Адама, в которой были заключены все души.

בראשית ב'ז: Genesis 2:7

ויוצר ה' אלקים את-האדם עפר מן-האדמה ויפח באפיו נשמת חיים ויהי האדם לנפש חיה:

Тогда Вс-вышний Б-г создал человека из праха земного и вдоннул в ноздри его дыхание жизни; и стал человек живою душою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, ז.

41

שהיתו נשמתו כוללת כל הנשמות

Примечание Кегот указывает для этих слов на Shemot Rabbah 40:3.

שמות רבה מ'ג:3 Shemot Rabbah 40:3

דבר אחר: ראה קראתי בשם בצלאל, הה"ד (קהלת ז): מה שהיה כבר נקרא שמו. אמר הקב"ה: מי שהתקנתיו מראש שיעשה המשכן, כבר קראתי לו שם. מהו ונודע אשר הוא אדם? עד שאדה"ר מוטל גולם, הראה לו הקב"ה כל צדיק וצדיק שעתיד לעמוד ממנו, יש שהוא תלוי בראשו של אדם, ויש שהוא תלוי בשערו, ויש שהוא תלוי במצחו, ויש בעיניו, ויש בחוטמו, ויש בפיו, ויש באזנו, ויש במלתין. ותדע לך, בשעה שהיה איוב מבקש להתווכח עם הקב"ה, ואמר (איוב כג): מי יתן ידעתי ואמצאהו אערכה לפניו משפט. הקב"ה משיבו: אתה מבקש ...

Another matter, "see, I have called by name Betzalel," that is what is written: "What was, its name has already been called" (Ecclesiastes 6:10). The Holy One blessed be He said: 'The one whom I appointed at the outset so that he would craft the Tabernacle, I have already called him by name.' What is, "it is known that he is a man"? (Ecclesiastes 6:10). While Adam the first man was still a shapeless mass, the Holy One blessed be He showed him each and every righteous person that was ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שער המצות פ' תצא. ש' הגלגולים הק' ו, ז, יב. ש' הפסוקים פ' בראשית דרוש ג. ומצינים שם לתנחומא ושמו"ר פ"מ, ג.

42

כוללת כל הנשמות

В «Шаар а-Гилгулим» сказано, что изначально все души были заключены в Адаме; это один из источников, приведённых в примечании «Кехот».

שער הגלגולים י"ב:ב-ג Sha'ar HaGilgulim 12:2-3

כבר נתבאר למעלה, כי כל הנשמות כלם היו בתחלה כלולות באדה"ר, וכשחטא נשרו איבריו, ונתמעטה קומתו. ובארנו פי' ענין זה, שהוא שירדו הנשמות אל עמקי הקליפות, ולא נשתיירו בו אלא קצתם, שהוא סוד מאה אמות. במארו"ל על פסוק ותשת עלי כפכה. והנה באדה"ר היו כלולות קצת נשמות חדשות שלא באו לעולם, ואלו נקראות נשמות חדשות אמיתיות. ולמטה מהם היה מדרגה אחרת, והם הנשמות שנשתיירו כלולות בו, ולא נשרו ממנו, ואלו נקראים ג"כ חדשות, אבל

לא בערך הראשונות הנז"ל. והנה כאשר אלו הנשמות שמדרגה ב', יבאו בגוף בגלגול, אחר שמת אדה"ר ...

Shaar HaGilgulim (Public Domain)

43 לכן בכל ר"ה נעשה צירוף חדש

Там Альтер Ребе объясняет, что накануне Рош а-Шана свет каждого года отступает к своему источнику, когда месяц «скрыт», а затем через шофар и молитвы нисходит новый свет, который прежде никогда не сиял.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אנה"ק סי' יד ובליקוט פירושים שם.

АБЗАЦ 8

44 איזה חג שהחודש מתכסה בו

Талмуд выводит, что Рош а-Шана приходится на месяц Тишрей, из слов: «Трубите в шофар в новолуние, при покрытой луне (бакесе), в день нашего праздника»: какой праздник приходится на время, когда луна покрывается? Рош а-Шана.

ראש השנה ח' א:ט"ז–י"ז Rosh Hashanah 8a:16–17

רב נחמן בר יצחק אמר: לדין, דכתיב: "מראשית השנה ועד אחרית שנה", מראשית השנה נידון מה יהא בסופה. ממאי דתשרי הוא? דכתיב: "תקעו בחודש שופר בכסה ליום חגנו", איזהו חג

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ר"ה ח, א. וש"נ.

45 בד"ה יביאו לבוש מלכות

Маамар «Пусть принесут царское одеяние» в «Тора Ор» на Мегилат Эстер. В этом отрывке объясняется, что мицвот привлекают свыше, из самого высшего источника — самого Бесконечного света, — в этот низкий физический мир; здесь также говорится о «царском одеянии» и «царской короне», которым все еще нужна «лошадь», на которой едет Царь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א ז, ד.

46 ולכן ארז"ל הנביאים והכתובים עתידים להבטל

Там Альтер Ребе объясняет высказывание мудрецов о том, что в будущем пророки будут упразднены: не буквально, упаси Б-г, а в том смысле, что они будут подобны свече перед факелом и померкнут перед великим грядущим раскрытием.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

(לעיל תצא מא, רע"ב. וש"נ). [כ].

47 והלא במאמר אחד יכול להבראות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות רפ"ה.

48 והלא במאמר אחד היה יכול להבראות

«Десятью речениями был сотворён мир. Чему это учит? Разве нельзя было сотворить его одним речением?» Альтер Ребе отождествляет это одно речение с общей жизненной силой.

Pirkei Avot 5:1: משנה אבות ה'

בעשרה מאמרות נברא העולם. ומה תלמוד לומר, והלא במאמר אחד יכול להבראות, אלא להפרע מן הרשעים שמאבדו את העולם שנברא בעשרה מאמרות, ולתן שכר טוב לצדיקים שמקיימו את העולם שנברא בעשרה מאמרות:

Десятью изречениями был создан мир. И чему это учит, ведь он мог быть создан одним изречением? Но это было сделано для того, чтобы наказать нечестивых, разрушающих мир, созданный десятью изречениями, и вознаградить доброй наградой праведников, поддерживающих мир, созданный десятью изречениями.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

49 ע' זוהר בשלח דס"ג ע"ב ובפ' יתרו דפ"ח ע"א

Объясняя, почему в Шабат не трубят в шофар, Альтер Ребе приводит те же два отрывка из Зоара (Бешалах 63b, Итро 88a): все шесть дней благословляются седьмым днем, то есть Биной, как объясняет там Микдаш Мелех.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן דף נז, ב ובמ"מ לשם.

50 בד"ה לבאר ענין יוה"כ

Маамар, объясняющий Йом-Кипур. В приведенном отрывке сказано, что неисполнение повелительной мицвы создает «изъяз», удерживающий свет раскрытого мира — пробуждение снизу, а нарушение запрета удерживает помощь свыше. Слова, которые Альтер Ребе цитирует здесь, о размышляющем человеке, постигающем, что творение «обновляется каждое утро», принадлежат тому же маамару.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן סח, ג.

51 חדשים לבקרים

«Они обновляются каждое утро»: цитата из маамара к Йом-Кипуру, где размышляющий человек осознаёт, что творение обновляется каждый день.

Lamentations 3:23: איכה ג':כ"ג

חדשים לבקרים רבה אמונתך:

Они обновляются каждое утро; велика верность Твоя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52 | Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar, Beshalach 28:408-418.

Zohar, Beshalach 28:408-418 תי"ח-ת"ח כ"ח: בשלח, ספר זוהר,

АБЗАЦ 10

53 | ויקם עדות ביעקב

«Он установил свидетельство в Яакове и положил Тору в Израиле»: цитируется из маамара о пробуждении снизу и пробуждении свыше.

Psalms 78:5 תהילים ע"ח:ה' 78:5

ויקם עדות ביעקב ותורה שם בישראל אשר צוה את אבותינו להודיעם לבניהם:

Ибо Он установил свидетельство в Яакове и положил закон в Израиле, который заповедал отцам нашим, чтобы они возвещали его детям своим;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

54 | חדשים לבקרים רבה אמונתך

«Каждое утро они обновляются; велика Твоя верность»: здесь это следует понимать как ежедневное обновление веры.

Lamentations 3:23 איכה ג': כ"ג 3:23

חדשים לבקרים רבה אמונתך:

Они обновляются каждое утро; велика верность Твоя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איכה ג', כג.

55 | ימים יוצרו

«Были созданы дни, и нет ни одного среди них» (написано ло с алеф, читается ло с вав — «Ему»): отведённые человеку дни жизни.

Psalms 139:16 תהילים קל"ט:ט"ז 139:16

גלמי ראו עיניך ועל־ספרך כלם יכתבו ימים יצרו ולו אחד בהם:

Очи Твои видели зародыш мой, и в книге Твоей все они были записаны — дни, которые были созданы, когда еще ни одного из них не было.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלט, טז.

56 | ימי האדם שהם שבעים שנה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה שם צ, י.

57 | שבעים שנה

«Дней наших лет — семьдесят лет»: срок жизни, о котором говорит Альтер Ребе.

Psalms 90:10 תהילים צ':י" 90:10

ימי־שנותינו בהם שבעים שנה ואם בגבורת שמונים שנה ורחקם עמל ואנו כייגו חיש ונצפה:

Дней наших лет — семьдесят лет, а при крепости — во семьдесят лет; но их гордость — лишь труд и суета, ибо быстро проходит, и мы улетаем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

58 | וקצובים לאדם

Примечание Кегот указывает для этих слов на Job 7:1.

איוב ז':א' 7:1

הלא־צבא לאָנושׁ עַל־יָרֵאָץ וְכִי־מִי שָׁכִיר יָמָיו:

Is there not a time of service to man upon earth? And are not his days like the days of a hireling?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה איוב ז, א.

АБЗАЦ 11

59 | ובחרת בחיים לאהבה את ה' וגוי כי הוא חיך

«И избери жизнь... чтобы любить Аваю, Б-га твоего, слушать Его голос и прилепиться к Нему, ибо Он — жизнь твоя»: выбор, совершаемый разумом, предшествует любви в сердце.

דברים ל': כ"ט-כ"י 30:19-20

העדתי בכם היום את־השמים ואת־הארץ החיים והמָוֶת נָתַתִּי לְפָנֶיךָ הַבְּרָכָה וְהַקְלָלָה וּבִחְרַת בַּחַיִּים לְמַעַן תַּחֲיֶה אֹתָהּ וְזָרַעַךְ: לֹא־הָבָה אֶת־ה' אֱלֹהֶיךָ לְשִׁמְעַע בָּקָלוֹ וּלְדַבְּקָה־בּוֹ כִּי הוּא חַיִּיד וְאַרְךָ יָמֶיךָ לְשִׁבְתָּ עַל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע ה' לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לֵאמֹר:

I call heaven and earth to witness against you this day, that I have set before thee life and death, the blessing and the curse; therefore choose life, that thou mayest live, thou and thy seed; to love the L-RD thy G-d, to hearken to His voice, and to cleave unto Him; for that is thy life, and the length of thy days; that thou mayest dwell in the land which the L-RD swore unto thy fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give them.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

60 | ובחרת בחיים . כי הוא חיך

Здесь цитируются слова из Deuteronomy 30:19; отрывок приведен ниже.

דברים ל': כ"ט-כ"י 30:19

העדתי בכם היום את־השמים ואת־הארץ החיים והמָוֶת נָתַתִּי לְפָנֶיךָ הַבְּרָכָה וְהַקְלָלָה וּבִחְרַת בַּחַיִּים לְמַעַן תַּחֲיֶה אֹתָהּ וְזָרַעַךְ:

Призываю ныне небо и землю в свидетели против вас: предложил я тебе жизнь и смерть, благословение и проклятие; избери же жизнь, чтобы жил ты и потомство твоё;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ל, יט-כ.

61 | בדי"ה שמע ישראל ב' ואתחנן

В том маамаре задается вопрос, почему человек может произносить Шма дважды в день и все же не прийти к словам «и будешь любить», и ответ начинается со

слов: «Смотри, Я предложил тебе сегодня жизнь... и избери жизнь, чтобы любить Аваю, Б-га твоего», — тех же стихов, которые используются здесь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל יא, ב.

62 ראה נתתי לפניך . . ובחרת בחיים

«Смотри, Я поставил перед тобой сегодня жизнь и добро, смерть и зло»: выбор, который прежде всего должен быть решён разумом.

Deuteronomy 30:15 דברים ל"ט:טו

ראה נתתי לפניך היום את־החיים ואת־הטוב ואת־הרע:

Смотри, ныне предложил я тебе жизнь и добро, смерть и зло,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ל, טו-יט.

63 כי עמך מקור חיים

«Ибо у Тебя источник жизни»: Б-г — истинная жизнь, и потому Его любят.

Psalms 36:10 תהילים ל"ו:י

כִּי־עִמָּךְ מְקוֹר חַיִּים בְּאוֹרְךָ נִרְאָה־אוֹר:

Ибо у Тебя источник жизни; во свете Твоём видим свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לו, י.

64 בכל לבבך ובכל נפשך . . ובכל מאדך

«И люби Аваю, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всеми силами твоими»: первые два выражения означают любовь в пределах меры разума (света, наполняющего все миры — мемале коль альмин); «всеми силами твоими» — выше этой меры (света, окружающего все миры — совев коль альмин).

Deuteronomy 6:5 דברים ו:ה

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ה.

АВЗАЦ 12

65 בד"ה ועתה יגדל נא

Маамар «И ныне да возвеличится сила Господа моего» начинается на этой странице. В нём мольба Моше истолковывается как нисхождение «силы Господа моего» — Бесконечного света, окружающего все миры (совев), посредством мицвот; слова «И ныне» он, вслед за Мидрашем, связывает с тшувой.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל שלח לה, ד.

66 בתשובה יש ב' בחיי תשובה תתאה ותשובה עילאה

В «Зоаре» о Насо различаются уровни тшувы: тот, кто возвращается и затем служит Б-гу с трепетом и любовью, устает «низшей тшувой», тогда как высший уровень достигается изучением Торы с трепетом и любовью, не ради награды.

Zohar III, 123a זח"ג קכג, א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ג קכג, א.

67 לא נאמר בתורה טעם על מסיין

Примечание указывает на замечание Ребе к этому маамару 5709 года, где говорится, почему Тора не приводит причины для самопожертвования.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הערת כ"ק אדמו"ר בד"ה אני ישנה ה'תש"ט.

68 לאהבה את ה' אלקיך כי הוא חיך

«Чтобы любить Аваю, своего Б-га... ибо Он — твоя жизнь»: Тора приводит причину для любви, но не для самопожертвования.

Deuteronomy 30:20 דברים ל"כ:כ

לְאַהֲבָה אֶת־ה' אֱלֹהֶיךָ לְשִׂמְעָה בְּקוֹל וּלְדַבְּקָה־בּוֹ כִּי הוּא חַיִּיךָ וְאַךָ נְמִידָה לְשִׁכַּת עַל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע ה' לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לֵאמֹר:

любить Вс-вышнего, Б-га твоего, слушаться голоса Его и прилепиться к Нему; ибо в этом жизнь твоя и долгоденствие твоё, чтобы обитать тебе на земле, которую Вс-вышний клятвенно обещал отцам твоим, Аврааму, Ицхаку и Якову, дать им.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

69 בד"ה כי טובים דודיך בפ' שמות

Там Альтер Ребе объясняет, что слова «ибо Он — жизнь твоя» дают причину для любви: как человек любит собственную жизнь, так ему следует любить Б-га, Жизнь всего живого. Но любовь, основанная на этой причине, ещё не называется самопожертвованием «всей душой твоею и всем достоянием твоим», поскольку Бесконечный превознесён даже над мудростью.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תרי"א נג, א.

70 ובד"ה חייב אינש לבסומי בפוריא

В маамаре о Пуриме объясняется, почему радость Пурима превосходит радость праздников: в праздник дополнительный свет, исходящий свыше цепи миров, нисходит в неё через Хохму и Бину, поэтому он остаётся в пределах меры и несопоставим с сущностью Б-га.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תרי"א צט, ב.

71

חייב אינש לבסומי בפורי

Учение Равы о том, что человек должен опьянеть в Пурим настолько, чтобы не различать между «проклят Аман» и «благословен Мордехай»: это начальные слова маамара из «Тора Ор», на который здесь приводится ссылка.

Megillah 7b:7-8 ח"ז ב:ז-ח"ז ב:ז

אמר רבא: מיחייב אינש לבסומי בפורי עד דלא ידע בין ארור המן לברוך מרדכי. רבה ורבי ירמיה עבדו סעודת פורים בהדי הדדי. איבסום. קם רבה שחטיה לרבי ירמיה. למחר, בעי רחמי ואחיה. לשנה, אמר לקה: ניתי מר ונעביד סעודת פורים בהדי הדדי. אמר לקה: לא בכל שעתא ושעתא מתרחיש ניסא.

Рава сказал: Обязан человек опьянеть [вином] в Пурим настолько, чтобы не различать между «проклят Аман» и «благословен Мордехай». Рабба и рабби Зера вместе устроили пир в Пурим. Они опьянели, и Рабба встал и перерезал рабби Зере горло. На следующий день он помолился о нём, и тот ожил. В следующем году Рабба сказал: «Придёт ли господин, и устроим ли мы вместе пир в Пурим?» Тот ответил: «Чудо не происходит всякий раз».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

72

בביאור ע"פ ואלה המשפטים

В приведённом отрывке слова «И вот постановления (мишпатим)» прочитываются как «согласно прежнему закону», а слова «которые представишь перед ними (лифнейем)» — как обращение к их внутренней сущности, к внутренней стороне эмоциональных качеств, исходящей от уровня Моше. В этом маамаре ссылка на тот отрывок приводится в связи с корнем душ, находящимся «за рекой».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א עו, ג.

73

כי תקנה עבד עברי

«Если купишь раба-еврея»: Альтер Ребе связывает слово «иври» (еврей) с выражением «эвер а-нагар» — «за рекой», указывающим на корень душ.

שמות כ"א:ב:21 Exodus

כי תקנה עבד עברי שש שנים יעבד ובשבעת יצא לחפשי חנם:

Если купишь раба-еврея, шесть лет он будет служить, а в седьмой выйдет на свободу даром.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 13

74

אע"ג דאיהו לא חזי מזליי חזי

Равина: когда человек испытывает страх, хотя ничего не видит: «хотя он не видит, его мазаль видит».

Megillah 3a:14 ח"ז א:יד"ד"א

אמר רבינא: שמע מינה: האי מאן דמבעית, אף על גב דאיהו לא חזי, מזליה חזי. מאי תקנתיה? ליקרי קריאת שמע. ואי קאים במקום

הטנופת — לינשוף מדוכתיה ארבע גרמידי. ואי לא — לימא הכי: "עניא דבי טבחי שמינא מינא".

Равина сказал: Из этого мы учим, что если человека охватывает страх, хотя он ничего не видит, [причина в том, что] его звезда видит. Каково же его средство? Пусть прочтёт «Шма». Если он находится в нечистом месте, пусть отойдёт от него на четыре локтя. Если он не может этого сделать, пусть произнесёт такую формулу: «Козёл у мясника жирнее меня».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מגילה ג, א. וש"ב.

75

אני ראשון ואני אחרון

«Я первый и Я последний, и кроме Меня нет Б-га»: в следующих абзацах это понимается как два акта творения из ничего.

Isaiah 44:6 מ"ד:ו"ד שיעיהו

כה-אמר ה' מלך-ישראל וגאלו ה' צבאות אני ראשון ואני אחרון ומבצעדי אין אלקים:

Так говорит Б-г, Царь Израйля и Избавитель его, Б-г воинств: Я первый, и Я последний, и кроме Меня нет Б-га.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי"י מד, ו.

76

בראשית ברא אלהים

«В начале Элоким сотворил»: бара — слово, обозначающее творение чего-либо из ничего.

בראשית א:1 Genesis

בראשית ברא אלקים את השמים ואת הארץ:

В начале сотворил Б-г небо и землю.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

77

במקום שבע"ת עומדים כו'

Рабби Аббаху: там, где стоят баалей тшува, не могут стоять совершенные праведники.

ברכות ל"ד ב:כ"ג-כ"ג Berakhot 34b:22-23

ופליגא דרבי אבהו, דאמר רבי אבהו: מקום שבעלי תשובה עומדין — צדיקים גמורים אינם עומדין, שנאמר: "שלוש שלום לרחוק ולקרוב". "לרחוק" ברישא, וחדר "לקרוב". ורבי יוחנן אמר לה: מאי "רחוק" — שהיה רחוק מדבר עבירה מעיקרא. ומאי "קרוב" — שהיה קרוב לדבר עבירה, ונתרחק ממנו השתא.

Это противоречит мнению рабби Аббаху, который сказал: Место, занимаемое раскаявшимися, недоступно совершенным праведникам, как сказано: «Мир, мир дальнему и ближнему» — сначала «дальнему [от Б-га]», а затем «ближнему». Но рабби Йоханан может возразить: Что значит «дальнему»? Тому, кто с самого начала был далек от прегрешения; а что значит «ближнему»? Тому, кто был близок к прегрешению, но теперь удалился от него.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

ברכות לד, ב.

78

דבר ה' וגוי

«Словом Авая были сотворены небеса»: творение посредством Б-жественной речи.

Psalms 33:6: תהילים ל"ג:ו

בְּדִבְרֵי ה' שָׁמַיִם נִעְשׂוּ וּבְרוּחַ פִּי כָל־צָבָאָם:

Словом Вс-вышнего созданы небеса, и все воинство их — дыханием уст Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לג, ו.

АБЗАЦ 14

79

יהי רקיע

«Да будет свод посреди вод»: пример, который приводит Алтер Ребе, — изречение, само по себе не способное произвести материю.

Genesis 1:6: בראשית א':ו

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם וַיְהִי מְבָדֵל בֵּין מַיִם לְמַיִם:

И сказал Б-г: «Да будет твердь посреди вод, и да отделяет она воды от вод».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א, ו.

80

והחכמה מאין תמצא

«А мудрость — откуда (ме-айн) она берётся?» В хасидизме это толкуют так: «Хохма происходит из айин, небытия»; даже первая эманация исходит от Б-га как нечто из ничего.

Job 28:12: איוב כ"ח:י"ב

וְהַחֲכֵמָה מֵאֵינָן תִּמְצָא וְאֵי זֶה מְקוֹם בִּינָה:

Но мудрость — где найти её? И где место разума?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כח, יב.

81

אנת חכים ולא בחכמה ידיעה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הקי' ת"ז (פתח אלי').

82

אנת חכים ולא בחכמה ידיעה

Из молитвы Элияу «Патах Элияу» во введении к «Тикуней Зоар»: «Ты мудр, но не мудростью познаваемой».

Tikkunei Zohar 17b:3-4: תקוני זוהר י"ז ב:ג-ד

אנת חכים ולא בחכמה ידיעה. אנת הוא מבין ולא מבינה ידיעה. לית לך אתר ידיעה אלא לאשתמודעא תוקפך וחילך לבני נשא. ולאחזאה לון איך אתנהיג עלמא דינא וברחמי דאיןון צדק ומשפט כפום עובדיהון דבני נשא. דין איהו גבורה. משפט עמודא דאמצעיתא. צדק מלכותא קדישא. מאזני צדק *תרין סמכי קשוט. הין צדק אות ברית. כלא לאחזאה איך אתנהיג עלמא.

83

רוח הבהמה מפני שור

Послание «Он и Его жизненные силы едины», на которое здесь приводится ссылка: творение есть нечто из ничего, а не просто цепь причины и следствия; язык причинно-следственных отношений применим к таким вещам, как дух животного, исходящий из лика быка.

Tanya, Iggeres HaKodesh 20:4: תניא, אגרת הקדש כ"ד:ד

וְאִיךָ גַם צִמְצוּמִים רַבִּים מְאֹד לֹא יוֹעִילוּ לְהִיוֹת גֶּשֶׁם עַב כְּעָפָר, מִהַשְׁתַּלְשָׁלוֹת הַרוּחָנִיּוֹת מְשַׁכְּלִים נִבְדָּלִים אֲפִילוּ שֶׁל הַמַּלְאָכִים, אֲלָא לְהִיוֹת "רוּחַ הַבְּהֵמָה" מִ"פְּנֵי שׁוֹר", כְּמוֹ שֶׁנִּתְבָּאֵר בְּמָקוֹם אַחֵר, וְעֵינֵינוּ שֶׁם.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 15

84

אני ראשון

«Я первый и Я последний»: «первый» — это сотворение Хохмы из Айн, «последний» — сотворение материальных небес и земли; и то и другое — возникновение сущего из ничего.

Isaiah 44:6: שְׁעִיחוּ מִ"ד:ו

כֹּה־אָמַר ה' מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וְגֹאֲלוֹ ה' צָבָאוֹת אֲנִי רִאשׁוֹן וְאֲנִי אַחֲרֹון וּמִבְּלָעַדִּי אֵין אֱלֹהִים:

Так говорит Б-г, Царь Израила и Избавитель его, Б-г воинств: Я первый, и Я последний, и кроме Меня нет Б-га.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

85

והחכמה מאין תמצא

«И Хохма обретается из аин»: первое в творении возникает из ничего.

Job 28:12: איוב כ"ח:י"ב

וְהַחֲכֵמָה מֵאֵינָן תִּמְצָא וְאֵי זֶה מְקוֹם בִּינָה:

Но мудрость — где найти её? И где место разума?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

86

אני אותיות אין

«Меорей Ор» — каббалистический лексикон, упорядоченный по буквам; здесь имеется в виду статья, посвящённая игре слов «ани» и «айн».

Numbers 18:3: במדבר י"ח:ג

וְשָׁמְרוּ מִשְׁמֶרֶתָּהּ וּמִשְׁמֶרֶת כָּל־הָאֱהָל אֲךָ אֶל־כָּלִי הַקֹּדֶשׁ וְאֶל־הַמִּזְבֵּחַ לֹא יִקְרְבוּ וְלֹא־יִמָּתוּ גִם־הֵם גִּם־אַתֶּם:

И они будут соблюдать порученное тебе и порученное всей Скинии; только к священным предметам и жертвеннику не должны они приближаться, чтобы не умереть ни им, ни вам.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ג"כ מא"א אות אי סעי' סד. ראה לעיל במדבר יח, ג. וש"נ.

АБЗАЦ 16

87 ע"פ יביאו לבוש מלכות

Дополнительное объяснение слов «Пусть принесут царское одеяние»: изучение Торы черпает из внутренней стороны мемале коль альмин, поскольку Тора исходит из Хохмы, тогда как физические мицвот черпают из совев, поскольку возвышение физического из духовного не происходит по цепи причин и следствий. Здесь также говорится, что даже Хохма, первое «нечто», «обретена из Аин», то есть из совев.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א צב, ב ואילך.

88 ולכן כדי להמשיך הארה זו . . ציל העבודה ג"כ בבחי' סוכב שבנפש

Цемах Цедек цитирует этот отрывок там и приводит другие места в «Тора Ор» и «Ликутей Тора», посвящённые словам «Хохма обретена из Аин», то есть сотворению некто из ничего.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת שמות כרך ה ע' ב'תתקע ושם מציין לכמה מקומות לתו"א ולקו"ת בענין והחכמה מאין תמצא בחי' יש מאין ע"ש.

89 כמו רבי אליעזר בן דורדייא

История об Элазаре бен Дурдае, который после жизни, полной греха, раскаялся всем своим существом и плакал, пока его душа не покинула тело; небесный голос провозгласил, что он удостоился жизни в Будущем мире.

עבודה זרה י"ז א:12 Avodah Zarah 17a:12

ומעבירה לא? והתנאי: אמרו עליו על רבי אלעזר בן דורדייא, שלא הנניח זונה אחת בעולם שלא בא עליה. פעם אחת שמע שיש זונה אחת בכרכי הים, והיתה נוטלת כס דיןרין בשכרה. נטל כס דיןרין והלה ועבר עליה שבעה נהרות. בשעת הרגל דבר הפיחה, אמרה: קשם שהפיחה זו אינה חוזרת למקומה, כך אלעזר בן דורדייא אין מקבלין אותו בתשובה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ז י, א.

АБЗАЦ 17

90 בטל רצונך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות פ"ב, מ"ד.

91 בטל רצונך

«Устрани свою волю перед Его волей, чтобы Он устранил волю других перед твоей волей».

משנה אבות ב"ד:2 Pirkei Avot 2:4

הוא היה אומר, עשה רצונו כרצונה, כדי שיעשה רצונה כרצונו. בטל רצונה מפני רצונו, כדי שיבטל רצון אחרים מפני רצונה. הלל אומר,

אל תפרש מן הצבור, ואל תאמין בעצמך עד יום מותך, ואל תדין את חברך עד שתגיע למקומו. ואל תאמר דבר שאי אפשר לשמע. שסופו להשמע. ואל תאמר לכשאפנה אשנה, שמה לא תפנה:

Он говорил: исполняй Его волю, словно она твоя, чтобы Он исполнил твою волю, словно она Его. Отложи свою волю перед Его волей, чтобы Он отложил волю других ради твоей воли. Гиллель говорил: не отделяйся от общины; не полагайся на себя до дня своей смерти; не суди ближнего, пока не окажешься на его месте. Не говори того, что не может быть понято, [полагая], что в конце концов это будет понято. Не говори: «Когда у меня будет свободное время, я буду учиться»; возможно, у тебя не будет свободного времени.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

92

עוצם עיניו

«...и закрывает глаза свои, чтобы не видеть зла» — часть описания Исайей того, кто будет обитать на высотах.

ישעיהו ל"ג:15 Isaiah 33:15

הלך צדקות ודבר מישרים מאס בכצע מעשקות נער כפיו מתמך בשחר אים אָזנו משמע דמים ועצם עיניו מראות ברע:

Тот, кто поступает праведно и говорит прямо; кто презирует прибыль от притеснения; кто отряхивает руки, чтобы не брать взятку; кто закрывает уши, чтобы не слышать о крови, и закрывает глаза, чтобы не смотреть на зло;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

93

לא תתורו אחרי לבבכם

«И не уклоняйтесь вслед за сердцем вашим и глазами вашими» — из отрывка о цидит.

במדבר ט"ו:39 Numbers 15:39

והיה לכם לציצת וראיתם אתם וזכרתם את כל מצות ה' ועשיתם אתם ולא תתורו אחרי לבבכם ואחרי עיניכם אשר יאמרו זנים אחריהם:

И будет у вас кисть, чтобы вы смотрели на неё и вспоминали все заповеди Вс-вышнего и исполняли их, и чтобы вы не следовали за своим сердцем и своими глазами, за которыми вы блуждаете;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר טו, לט.

АБЗАЦ 18

94

מה לי קטלא כולה

То же рассуждение — «какая разница между тем, чтобы убить всё это, и тем, чтобы убить половину этого» — встречается в трактате «Хулин».

חולין ל"ה Chullin 35b

95

מה לי קטלא כולה כו'

Талмудическое правовое рассуждение: «Какая разница между тем, чтобы убить его целиком, и тем, чтобы

убить наполовину?» Алтер Ребе применяет это к воле: отказаться от неё — это одна из форм самопожертвования.

Bava Metzia 95a כבא מציעא צ"ה

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"מ צה, א. חולין (לה, ב). ושי"נ. [כ].

96

לב נשבר ונדכה

«Сокрушённого и разбитого сердца Ты, Б-г, не презришь».

Psalms 51:19 תהילים נ"א:י"ט

זכחי אלקים רוח נשברה לב-נשבר ונדכה אלקים לא תבוה:

Жертвы Б-гу — дух сокрушенный; сердца сокрушенного и смиренного Ты, Б-г, не презришь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים נא, יט.

97

אדם ובהמה תושע

«Человека и животное спасаешь Ты, Авая»: здесь это понимается как уподобление человека животному, не имеющему собственных желаний.

Psalms 36:7 תהילים ל"ו:ז

צדקתך כהרריאל משפטך תהום רבה אדם ובהמה תושע ה'

Правда Твоя — как могучие горы; суды Твои — как великая бездна; человека и животное сохраняешь Ты, Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לו, ז.

98

ועמך לא חפצתי

«Кто есть у меня на небесах? И с Тобой ничего не желаю я на земле»: желание не иметь ничего, кроме Б-га, даже того, что «с Ним».

Psalms 73:25 תהילים ע"ג:כ"ה

מי לי בשמים ועמך לא חפצתי בארץ:

Кто у меня на небе? И с Тобою ничего не желаю на земле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עג, כה.

99

הוא היודע הוא המדע

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

רמב"ם הלי יסוה"ת פ"ב, ה"י.

100

הוא היודע הוא המדע

Рамбам пишет: Б-г не обладает знанием, внешним по отношению к Нему; Он Сам — Знающий, Познаваемое и само Знание, и всё это едино.

Mishneh Torah, Foundations of the Torah 2:10 משנה תורה הלכות יסודי התורה ב"י

... שאלמלי הנה חי בחיים יודע בדעה חוץ ממנו היו שם אלהות הרבה הוא וחיותו ודעתו, ואין הדבר כן אלא אחד מכל צד ומכל פנה ובכל דרך יחוד. נמצאת אתה אומר הוא היודע והוא הידוע והוא הדעה עצמה הכל אחד. ודבר זה אין כח בפה לאמרו ולא באון לשמעו ולא בלב האדם להכירו על ברי. ולפיכך אומר חי פרעה וחי נפשו ואין אומר חי ה' אלא חי ה'. שאין הבורא וחיותו שנים כמו חי הגופים החיים או כחי המלאכים. לפיכך ...

Святой, благословен Он, познаёт Свою Истину и знает её такой, какова она в действительности; и Он познаёт не посредством разума, отдельного от Него Самого, как познаём мы, ибо мы и наш разум — не одно; но Творец, да будет Он благословен, и Его Разум, и Его Жизнь — одно во всех отношениях, со всех сторон и во всех видах единства. Ибо если бы не так, Он жил бы жизнью и познавал разумом, отдельными от Него Самого, и тогда было бы много богов: Он, Его Жизнь и Его Разум; но это ...

Torat Emet 363 (Public Domain) • Mishnah Torah, Yod ha-hazakah, trans. by Simon Glazer, 1927 (Public Domain)

101

איהו וגרמוהי חד

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה.

102

כלה שארי ולבבי

«Изнемогают плоть моя и сердце моё; Б-г — твердыня сердца моего и доля моя вовек».

Psalms 73:26 תהילים ע"ג:כ"ו

כלה שארי ולבבי צור-לבבי וחלקי אלקים לעולם:

Изнемогают плоть моя и сердце моё; но Б-г — твердыня сердца моего и моя доля вовек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

103

בכל קראנו אליו

«Ибо какой великий народ имеет Б-га столь близко к себе, как Авая, Б-г наш, всякий раз, когда мы зываем к Нему?»

Deuteronomy 4:7 דברים ד':ז

כי מיגוי גדול אשר-לו אלקים קרבים אלו כה אלקינו בכל-קראנו אלו:

Ибо есть ли великий народ, к которому Б-г так близок, как Вс-вышний, Б-г наш, всякий раз, когда мы зываем к Нему?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

104 בְּכָל קְרִיאָנוּ אֵלִינוּ וְלֹא לַמְדוּתִינוּ

Там Альтер Ребе приводит слова «к Нему, а не к Его качествам» в том смысле, что Бесконечный свет облачается в качества, но речь не о самих качествах: человеку следует стремиться к внутренней воле Б-га, источнику и жизненной силе качеств.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פרדס שער לב רפ"ב בשם הספרי. בהעלותך (ל, סע"ד). וש"נ. [כ].

105 בְּכָל קְרִיאָנוּ אֵלִינוּ וְלֹא לַמְדוּתִינוּ

В «Пардесе» приводится толкование Сифре на слова «когда мы взываем к Нему»: к Нему, а не к Его качествам.

פרדס רמונים ל"ב:ג' 32:2 Pardes Rimmonim

אחר שבפרק הקודם הפלגנו במעלת המכּוּיָן. ראוי להתבונן כי בענין הכונה בספירות יש קצת גמגום כי איתא בספרי כה' אלדינו בכל קראנו אליו (דברים ד ז) אליו ולא למדותיו. וכן ראוי כי איך אפשר שישאל מעבד המלך ולא מהמלך ואין ראוי להתפלל אלא לבעל האוצרות ולמה נייחס כל תפילותינו אל הספ"י. ובפרט שכל התיבות הם ככנויים אליהם ואם יכוין להם נמצא כל תפילותיו רומזות בספ"י ולא נשאר לו כונה במקור המקורות. שנית כי איך אפשר לכוין במדות והלא כאשר ידמה האדם בדעתו ספ"י מן הספ"י בהכרח יגבילה ויגשימה כי מה ...

Pardes Rimmonim (Public Domain)

אֲבָצָא 19

106 קְרֹב ה' לְכָל קוֹרְאֵיו

«Б-г близок ко всем призывающим Его, ко всем призывающим Его в истине».

תהילים קמ"ה:י"ח Psalms 145:18

קְרֹב ה' לְכָל־קוֹרְאָיו לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאָהוּ בְּאֵמֶת:

Вс-вышний близок ко всем призывающим Его, ко всем, кто призывает Его в истине.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמ"ה, יח.

107 וְזֶהוּ קוֹרָא בְּתוֹרָה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות רפ"ב. ובכ"מ.

108 קוֹרָא בְּתוֹרָה

Мишна в начале второй главы трактата Брахот: «Если человек читал (коре) Тору, когда наступило время чтения Шма...» Алтер Ребе понимает слово «коре» как «призывающий».

ברכות י"ג א:ט"ז-י"ח Berakhot 13a:16-18

מתני' הִנֵּה קוֹרָא בְּתוֹרָה וְהִגִּיעַ זְמַן הַמִּקְרָא, אִם בְּיוֹן לְבָו — יֵצֵא. בְּפִרְקִים, שׁוֹאֵל מִפְּנֵי הַכְּבוֹד וּמִשִּׁיב. וּבְאֲמָצֵעַ, שׁוֹאֵל מִפְּנֵי הִירָאָה וּמִשִּׁיב, דְּבָרֵי רַבִּי מֵאִיר. רַבִּי יְהוּדָה אָמַר: בְּאֲמָצֵעַ, שׁוֹאֵל מִפְּנֵי הִירָאָה וּמִשִּׁיב מִפְּנֵי הַכְּבוֹד. וּבְפִרְקִים, שׁוֹאֵל מִפְּנֵי הַכְּבוֹד וּמִשִּׁיב שְׁלוֹם לְכָל אָדָם.

MISHNAH Should a man be reading in the Torah [the section of the Shema'] and the time of reciting the Shema' arrived, if he directed his heart, he has fulfilled his obligation. Between the sections, he may greet a man out of respect for him and return a salutation ; but in the middle [of the sections] he may greet a man because of fear for him and return a salutation. These are the words of R. Meir. R. Judah says: In the middle, he may greet a man because ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

109 בְּדִי"ה בִּשְׁעָה שֶׁהִקְדִּימו

Примечание Кегот указывает для этих слов на Numbers 12:4.

במדבר י"ב:ד Numbers 12:4

וַיֹּאמֶר ה' פְּתָאם אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־מִרְיָם צֵאוּ שְׁלֹשְׁתְּכֶם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וַיֵּצְאוּ שְׁלֹשָׁתָם:

И Вс-вышний внезапно сказал Моисею, Аарону и Мирьям: «Выйдите вы трое к шатру собрания». И вышли они трое.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל במדבר יב, ד.

110 עַד שֶׁלֹא נִבְרָא הָעוֹלָם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פדרי"א פ"ג. וראה לעיל פ' בהר מג, ב ובמ"מ לשם.

אֲבָצָא 20

111 וְעֲשִׂיתֶם אֹתָם אִתְּ אֹתָם אֵלָא אֹתָם

Рава: тот, кто занимается Торой, считается как будто создал самого себя, ибо сказано: «и исполняйте их» — читай не «их», а «самих себя».

סנהדרין צ"ט ב:י"ב Sanhedrin 99b:12

אָמַר רִישׁ לְקִישׁ: כָּל הַמְלַמֵּד אֶת בֶּן חֲבִירוֹ תוֹרָה, מַעֲלָה עָלָיו הַתָּבוֹב קְאִילוּ עֲשָׂאוֹ, שֶׁנֶּאֱמַר: "וְאֵת הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר עָשׂוּ בְּחֶרֶן". רַבִּי אֶלְעָזָר אָמַר: קְאִילוּ עֲשָׂאוֹ לְדַבְרֵי תוֹרָה, שֶׁנֶּאֱמַר: "וּשְׁמֵרְתֶּם אֶת דְּבָרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת וְעֲשִׂיתֶם אֹתָם". רַבָּא אָמַר: קְאִילוּ עֲשָׂאוֹ לְעֶצְמוֹ, שֶׁנֶּאֱמַר: "וְעֲשִׂיתֶם אֹתָם" - אֶל תִּקְרִי "אֹתָם" אֶלָּא "אֹתָם".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ויקרא רבה ל"ה:ו Vayikra Rabbah 35:6

זח"ג ק"ג, Zohar III, 113a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סנהדרין צט, ב. ויק"ר לה, ו. זח"ג ק"ג, א.

112 וְעֲשִׂיתֶם אֹתָם

«Если будете поступать по Моим установлениям, соблюдать Мои заповеди и исполнять их (осам)».

ויקרא כ"ו:3 Leviticus 26:3

אִם־בְּחֻקֹּתַי תֵּלְכוּ וְאֶת־מִצְוֹתַי תִּשְׁמְרוּ וְעֲשִׂיתֶם אֹתָם:

Если будете поступать по уставам Моим и соблюдать заповеди Мои, и исполнять их;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

מנחות כט, ב.

121 כי המצוה הזאת אשר אנכי מצוך היום

«Ибо эта заповедь, которую Я (Анохи) заповедую тебе сегодня»: Алтер Ребе понимает слово «Я» как саму сущность Б-га.

Deuteronomy 30:11א'כריים ל'י

כי המצוה הזאת אשר אנכי מצוך היום לא נפלתה הוא ממך ולא רחקה הוא:

Ибо заповедь эта, которую я заповедую тебе сегодня, не слишком трудна для тебя и не далека от тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 23

122 ויעש דוד שם

«И Давид создал имя»: Зоар толкует это так: Давид, следуя Торе, как бы «создавал» Имя Б-га наверху.

II Samuel 8:13א'שמואל ב'ח'י'י'י'י'י'י'י'י'י'י'י'י'י'i

ויעש דוד שם בשבו מהכותו את־אָרם בגיא־מֶלַח שְׁמוֹנֶה עָשָׂר אֶלֶף:

И Давид стяжал себе имя, когда возвращался после поражения арамейев в Долине Соли, — восемнадцать тысяч человек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

123 ויעש דוד שם

Рабби Шимон: разве Давид создал Имя? Нет, поскольку он следовал путями Торы и соблюдал её мицвот, это было словно он создал Имя наверху.

Zohar, Bechukotai 2:12-4:19א'ט'י'י'י'י'י'י'י'י'י'i

Similarly, R. Simeon commented on the verse, “And David made him a name” (2 Sam. 8, 23). ‘Did, then, David really make it?’ he asked. ‘What it means is that because David walked in the way of the Torah and carried out the precepts of the Torah and exercised his royal power in the fitting manner, he, as it were, “made” a Name on high. No other king was so worthy to accomplish this as David, because he used to rise at midnight and praise the Holy One, blessed be ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

124 ועשיתם עולה

«И принесёте всесожжение»: жертвоприношение Рош а-Шана, называемое «созданием».

Numbers 29:2א'במדבר כ"ט

ועשיתם עלה לריח לה' פר בן־בקר אחד איל אחד כבשים בגי'שנה שבועה תמימים:

And ye shall prepare a burnt-offering for a sweet savour unto the L-RD: one young bullock, one ram, seven he-lambs of the first year without blemish;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 24

125 אני ראשון ואני אחרון

«Так говорит Авая, Царь Израйля и его Избавитель, Авая воинств: Я первый и Я последний, и кроме Меня нет Б-га»: один из стихов о царствовании, читаемых в Рош а-Шана.

Isaiah 44:6א'שעיהו מ"ד

כה־אמר ה' מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וְגֹאֲלוֹ ה' צְבָאוֹת אֲנִי רִאשׁוֹן וְאֲנִי אַחֲרֹן וּמִפְלְעֵדִי אֵין אֱלֹהִים:

Так говорит Б-г, Царь Израйля и Избавитель его, Б-г воинств: Я первый, и Я последний, и кроме Меня нет Б-га.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

126 ועשיתם עולה

Зоар спрашивает, почему о Рош а-Шана Тора говорит: «И совершите всесожжение», а не «И принесите», и связывает это со словами «приготовь мне кушанье» (Genesis 27:4) — блюдами, которые Израиль готовит в этот день.

ספר זוהר, פנחס קכ"ז:תתע"ט-128:879-127:885 Zohar, Pinchas קכ"ח:תתפ"ה

127 ויעש ה' לשרה כו עשייה איהו לעילא

О словах «И сделал Б-г для Сары»: Зоар говорит, что «сделал» указывает на уровень выше, чем «вспомнил» в том же стихе.

ספר זוהר, וירא כ"ו:שפ"ז-כ"ח:תכ"ז-28:427-26:387 Zohar, Vayera

Hence, besides “visiting” Sarah, G-d also “did” something in the region on high, since everything depends on that. Hence the two stages of “visiting” and “doing”, with the name of “the L-rd” mentioned with each, the whole forming one process.’

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

128 ויעש ה' לשרה

«И вспомнил Б-г Сару, как сказал, и сделал Б-г для Сары, как говорил».

בראשית כ"א:א' Genesis 21:1

וה' פָקַד אֶת־שָׂרָה כְּאֲשֶׁר אָמַר וַיַּעַשׂ ה' לְשָׂרָה כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר:

И Вс-вышний вспомнил Сару, как сказал, и Вс-вышний сделал Саре, как говорил.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 25

129 את הכבש האחד תעשה

«Одного ягнёнка приноси утром»: ежедневная жертва, вновь названная «созданием».

Numbers 28:4א'במדבר כ"ח

אֶת־הַכֶּבֶשׂ אֶחָד תַּעֲשֶׂה בִּבְקָר וְאֶת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבִים:

Одного ягнёнка приноси утром, а другого ягнёнка приноси в сумерки;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

130

ועמד לא הפצתי

«И с Тобой я ничего не желаю на земле»: внутреннее стремление только к Б-гу, достигающее Источника всего творения.

Psalms 73:25 תהילים ע"ג:כ"ה

מִי־לִי בְּשָׁמַיִם וְעָמַד לֹא־הִפְצָתִי בְּאָרֶץ:

Кто у меня на небе? И с Тобой ничего не желаю на земле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

131

לאבני הפז

«И сделаю окна твои из кадкада... и всю границу твою — из драгоценных камней (авней хефец)»: Альтер Ребе понимает слово «хефец» как внутреннее стремление.

Isaiah 54:12 ישעיהו נ"ד:י"ב

וְשִׁמַּתִּי כְּדָכָד שְׁמִשְׁתִּיר וְשַׁעֲרֶיהָ לְאֲבָנֵי אֶקְדָּח וְכָל־גְּבוּלָהּ לְאֲבָנֵי־חֶפֶץ:

И сделаю вершины твои из рубинов, и врата твои из карбункулов, и всю границу твою — из драгоценных камней.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 26

132

לפני ה' תטהרו

«Ибо в этот день Он искупит вас, чтобы очистить вас; от всех ваших грехов перед Авая очиститесь».

Leviticus 16:30 ויקרא ט"ז:ל

כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכָּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי ה' תִּטְהָרוּ:

Ибо в этот день будет совершено искупление за вас, чтобы очистить вас; от всех грехов ваших будете чисты пред Вс-вышним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא טז, ל.

АБЗАЦ 27

133

בכל לבבך בשני יצריך

«Всем сердцем твоим» — обоими побуждениями: добрым побуждением и дурным побуждением.

Berakhot 54a:6 ברכות נ"ד א:ו

חַיִּיב אָדָם לְבָרַךְ עַל הָרָעָה כְּשֶׁם שֶׁמִּבְרַךְ עַל הַטּוֹבָה, שֶׁנֶּאֱמַר: "וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לִבְּךָ וְגו'". "בְּכָל לִבְּךָ" — בְּשְׁנֵי יִצְרֵיךָ, בְּיִצֵּר טוֹב וּבְיִצֵּר רָע. "וּבְכָל נַפְשְׁךָ" — אֲפִילוּ הוּא נוֹטֵל אֶת נַפְשְׁךָ. "וּבְכָל מַאֲדְךָ" — בְּכָל מְמוֹנֶה. דָּבָר אַחֵר: "בְּכָל מַאֲדְךָ" — בְּכָל מְדָה וּמְדָה שֶׁהוּא מוֹדֵד לָךְ הָיִי מוֹדֵה לוֹ.

Человек обязан произносить благословение за дурное так же, как произносит его за доброе, как сказано: «И возлюби Б-га, Вс-вышнего твоего, всем сердцем твоим, и всею душою твоею, и всем достоянием твоим» (Втор. 6:5) — «всем сердцем твоим», то есть обоими побуждениями — добрым и злым; «всею душою твоею» — даже если Он заберёт твою душу; «всем достоянием твоим» — всем твоим имуществом. Другое объяснение слов «всем

достоянием [меодеха] твоим»: при всякой мере [мида], которой Он мерит тебе, воздавай Ему благодарение [моде].

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות נד, א.

134

בכל מאדך

«И возлюби Авая, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем могуществом твоим (меодеха)»: высшая тшува — это «всем могуществом твоим».

Deuteronomy 6:5 דברים ו:ה

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מַאֲדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

135

כי קרוב אליך הדבר מאד

«Ибо это весьма близко тебе»: даже высшая тшува, превосходящая разум, близка.

Deuteronomy 30:14 דברים ל:י"ד

כִּי־קְרוֹב אֵלֶיךָ הַדָּבָר מְאֹד בְּפִיךָ וּבִלְבָבְךָ לַעֲשׂוֹתוֹ:

Но слово весьма близко к тебе: в устах твоих и в сердце твоём, чтобы исполнять его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silberman, 1929-1934 (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Shaar HaGilgulim (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Daf Shevui (CC0); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Torat Emet 363 (Public Domain); Mishnah Torah, Yod ha-hazakah, trans. by Simon Glazer, 1927 (Public Domain); Pardes Rimmonim (Public Domain); Pirke DeRabbi Eliezer, Sefaria Vocalized Edition (Public Domain); Pirke de Rabbi Eliezer, trans. Rabbi Gerald Friedlander, London, 1916 (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/nitzavim/3/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак